

LAST MINUTE  
VACATION  
ON A REAL  
ISLAND!



**DOKTORKA** Často mne napadá: má to nějaký smysl,  
prodloužit tep, dýchání o pár dní?

**SAMOTÁŘ** Děvče, nikdy nevíš, jestli těch pár dní nebude  
krásnějších než celá ta řada za tebou.

— Zdeněk Kaloč: Mejdan na písku

**Dilia**



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.

# NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2024!

**Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU,  
FFUP a FPF za původní hru, dramaturgii či překlad.**

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2025!**

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného, samotný text, který je nominován, a jeho anotaci/synopsi (cca ½ normostránky). Doručena musí být jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, jednak elektronicky na e-mailovou adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2025.



# Obsah

<b>ROZHOVOR</b>	<b>2</b>
<b>DIVADELNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>6</b>
Informujeme	6
Premiéry a užití děl	10
Nabízíme české hry	14
Nabízíme zahraniční hry – přeložené	20
Nabízíme zahraniční hry – nepřeložené	31
Rejstřík synopsí her	34
<b>LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>35</b>
Informujeme	35
<b>MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>36</b>
Premiéry a užití děl	36
Informujeme	37
Zastupujeme	38
<b>HUDEBNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>39</b>
Premiéry a užití děl	39
Informujeme	40
<b>PRÁVNÍ OKÉNKO</b>	<b>42</b>
Kontakty	44

# Rozhovor



Vojtěch Konečný a Jan Dvořáček,  
držitelé nového audiovizuálního grantu DILIA 

## Náš film diváky osloví zejména intenzivním prožitkem



**Vůbec poprvé jsme udělili audiovizuální grant určený pro debutující autory v audiovizi. Ti díky němu získali finanční podporu na vývoj scénáře svého prvního celovečerního snímku. Porotu během premiérového ročníku zaujaly hned dva projekty. Jedním z nich se stal *Přestupný rok* Vojtěcha Konečného a Jana Dvořáčka.**

*Přestupný rok* zachycuje tragickou událost masové střelby inspirovanou skutečným neštěstím, které se odehrálo v roce 2015 v Uherském Brodě. Děj filmu je situován do nenápadného jihomoravského maloměsta, kde je takový akt zla a násilí nemyslitelný, dokud se nestane.

Čím může snímek diváky oslovit? Na jaké postavy se zaměřuje? Jak odráží realitu? A jak obtížné je pro mladé filmaře získat dostatek prostředků pro celovečerní film? Odpovědi nejen na tyto otázky najdete v našem rozhovoru!

---

## Co říkáte na to, že byl váš projekt oceněn vůbec prvním audiovizuálním grantem DILIA?

**Jan:** Je to vynikající, vůbec jsme to nečekali. Dokonce jsem z toho začal na pódiu koktat, ale Vojta mě zastoupil jakožto lepší řečník z nás dvou. (*smích*) Skvělé pocity.

**Vojtěch:** Máme radost za podporu a za vyjádření toho, že náš projekt má smysl a že v něm máme pokračovat.

---

## V jaké fázi nyní váš projekt je?

**Jan:** V této chvíli je ve fázi hlášení se na mnoho developmentových fondů a grantů.

**Vojtěch:** A právě teď nastává ta fáze, kdy začínáme psát jeho první verzi.

---

## Čím si myslíte, že může snímek diváky oslovit?

**Vojtěch:** Doufám, že diváky osloví zejména intenzivním prožitkem. Nejdůležitější pro nás je, aby si divák s postavami prožil jejich příběh, aby poznal alespoň z pozice diváka, jaké to je zažít podobné trauma, jak je těžké se s ním vyrovnat a jak důležité je takovým tragédiím předcházet.

---

## Můžete tedy blíže přiblížit, jakou událostí je snímek inspirován?

**Jan:** Tragédií, která se stala v roce 2015 v Uherském Brodě. V restauraci Družba tu došlo k první masové střelbě v historii České republiky. Nicméně nejde o rekonstrukci. Z této tragické události spíše vycházíme a inspirujeme se jí. Naším cílem není popis skutečných událostí či osob.

**Vojtěch:** Příběh našeho snímku se odehrává na fiktivním maloměstě. Pro nás je důležité zachytit právě tu první zkušenost. Že se tady do té doby nikdy nic podobného nestalo a že se jednalo o mimořádnou událost.

---

## Kdy jste si řekli, že se touto událostí inspirováte pro svůj filmový debut?

**Jan:** Vojta přišel s tím, že ho tato událost oslovila, již mnoho let dozadu v prvním ročníku na FAMU. Rozuměli jsme si v tom, byla to věc, která za nás rezonovala. Nedokázali jsme si představit, že bychom byli v kůži někoho, kdo něco takového prožil. A nemyslím tím jen lidi, kteří byli přímo v restauraci, ale také ty, jež událost ovlivnila vzdáleně. Co bychom v takové situaci dělali? A jak bychom se s našimi prožitky vypořádali?

**Vojtěch:** 21. prosinec 2023 nám hrozivým způsobem ukázal, že žijeme v násilném světě, kde takovéto tragédie již nejsou jakýmsi příběhem ze zámoří. Jsou realitou. Nelze před nimi zavírat oči a předstírat, že se

nestaly. Proto věřím více než kdy dříve, že je nesmírně důležité o takovýchto traumatitech zodpovědně a citlivě mluvit, protože teprve tehdy je můžeme překonat a poučit se z nich.

---

### Proč jste pro svůj snímek zvolili právě název *Přestupný rok*?

**Vojtěch:** Střelba se v našem filmu stane 29. února, tedy v den přestupného roku, což pro nás symbolizuje výjimečnost takovéto tragédie, která se ovšem jednou za čas (4 roky) vrací. Masová střelba maloměsto promění – sice se za tu dobu vrátí do běžného provozu, jizvy jsou v něm stále ale patrné. Zlo vnímáme tak, že nelze popřít jeho existenci, ale že mu lze čelit.

**Jan:** Příběh se odehrává ve vybraných momentech v období mezi 29. únorem v den střelby a 29. únorem čtyři roky poté, tedy opět během přestupného roku.

---

### Z jakého důvodu jste se rozhodli u snímku použít tyto dvě časové vrstvy?

**Vojtěch:** Přestupný rok se soustředí na osudy obyčejných lidí na jihomoravském maloměstě, kteří nejsou po takovéto události už nikdy stejní. Právě jejich život „před“ a „po“ zrcadlí struktura, která je ohraničena dvěma dny po sobě jdoucích přestupných roků. Je pro mě nesmírně důležité tento příběh odvyprávět subjektivně a autenticky pouze v pár pečlivě vybraných momentech, jelikož intenzivně a téměř v reálném čase zobrazená traumatická zkušenost a následné časové elipsy, které tyto momenty oddělují, podle mě nejlépe vyjádří trauma, které nelze ani na ploše kupříkladu seriálu věrohodně zobrazit.

Právě vynecháním času si diváci na základě porovnání postav před touto dobou a po ní sami mohou domyslet a představit, jak se hrdinové s traumatem vyrovnávají a jaké dopady na ně toto neštěstí skutečně stále má. Nejlepší možný vypravěčský klíč pro takto komplikovanou událost

pro nás zpodobňuje paralelní montáž, která tuto tragédii dokáže nejlépe zobrazit ve své intenzitě, nepředvídatelnosti a komplexnosti.

---

### Máte v úmyslu sledovat příběhy šesti hlavních postav. Mezi nimi jsou zasahující policisté, hosté v restauraci i manželka střelce. Na základě čeho jste tyto postavy vybírali? A proč mezi nimi chybí střelec?

**Vojtěch:** Od prvopočátku chceme o podobné fiktivní tragédii vyprávět z perspektivy lidí, kteří jsou obvykle v realitě upozaděni nebo přímo zastíněni samotnou tragickou událostí či útočníkem. Tento film má za cíl udělat pravý opak, tedy masovou střelbu a střelce upozadit, jak jen to bude možné, a tyto postavy a jejich osobní příběhy vytáhnout do popředí. Jsme přesvědčeni, že by tito lidé neměli být ve stínu nelidského konání jednoho šílence, ale měli by být vyslyšeni jako první, jelikož jejich zkušenost představuje první krůčky vedoucí k pomalému uzdravení se z tohoto traumatu.

---

### Ve výběru postav nelze přehlédnout paralelu se skutečným případem v Uherském Brodě - dva zasahující policisté čekající na posily, host restaurace uvězněný na toaletě, psychicky nemocná manželka střelce. Mají postavy předobraz v realitě? Bavili jste se například se skutečnými svědky této události?

**Vojtěch:** Ano, když se uherskobrodské neštěstí stalo, tak jsem o něm načítal všechny dostupné informace, a právě tyto perspektivy mě zaujaly a inspirovaly mě k tomuto námětu.

**Jan:** Je ovšem důležité zopakovat, že jde pouze o inspiraci a ne přímo rekonstrukci této tragédie. Proto jsme se tyto konkrétní osoby doposud nesnažili kontaktovat.

**Vojtěch:** Známe ale bohužel svědky a přeživší ze střelby na Filozofické fakultě, se kterými jsme o jejich zkušenosti mluvili. Sám jsem v době tragédie byl ve škole na FAMU, která je pár set metrů od Filozofické fakulty, a se spolužáky jsem nevěděl, co se děje – v té době se šířilo několik poplašných zpráv například o vícero střelcích, v jednu chvíli byly i dveře školy zamčené a budovu jsme nemohli opustit. Byl to opravdu nepřijemný zážitek, a to nelze nikterak přirovnat k tomu, co se stalo přímo na Filozofické fakultě.

---

### Přestupný rok bude vašim celovečerním debutem.

**Jan:** Ano, snímek připravujeme jako náš celovečerní debut. Krátko-metrážní verzi, která zpracovává příběhovou linku prvních zasahujících policistů ve zkrácené podobě, už Vojta natočil jako svůj absolventský film na FAMU.

**Vojtěch:** Tento snímek se jmenuje *První hlídka*, máme jej už dokončený a právě ho přihlašujeme na festivaly.

---

### Ve snímku chcete reflektovat prožitá traumata. Už probíhala nějakým způsobem rešerše? Z čeho chcete vycházet? Plánujete například konzultace se svědky podobných událostí/psychology/jinými odborníky?

**Jan:** Ano, vycházíme z dostupných literárních i dokumentárních zdrojů, na toto téma je jich celá řada. V plánu jsou další rešerše a přímá komunikace s odborníky – traumatology, psychology – a dalšími svědky podobných událostí. Během natáčení *První hlídky* jsme intenzivně konzultovali spoustu verzí scénáře s profesionály od policie, ať už policejními instruktory či přímo policisty, měli jsme i profesionálního konzultanta na place, který hlídal věrohodnost policejní práce a zásahu.

**Vojtěch:** Tento postup odborníka na place se nám velmi osvědčil a rádi bychom v něm pokračovali i v celovečerním filmu, a to jak v případě profesionálů ze záchranných složek, tak i psychologů.

---

### Pokud by šlo vše podle vašich představ, kdy bychom se mohli dočkat premiéry snímku?

**Vojtěch:** To je opravdu předčasné říci, jsme na začátku tvorby scénáře, a tak cesta k hotovému filmu je ještě dlouhá. Jediné, v co teď doufáme, je, aby film vůbec vznikl.

---

### Jak je pro mladé filmaře obtížné získat dostatek finančních prostředků pro celovečerní film?

**Jan:** Bohužel nesmírně. Ta konkurence je opravdu velká, což poznáte ještě před sháněním financí na natáčení. Musíte mít trochu štěstí, aby se vám vůbec podařilo nějak zafinancovat psaní scénáře. Ty počty mladých filmařů na grantech na literární i komplexní vývoj rok od roku stoupají. Je pak i trochu paradox, že pro grant na práci nad scénářem je vlastně potřeba co možná nejpromyšlenější treatment a další materiály, což už je za mě minimálně polovina úsilí stejně odpracovaná do šuplíku.

---

### Jak velký význam má podle vás grant DILIA pro mladé autory? Co by mohlo ještě více podpořit začínající tvůrce v ČR?

**Jan:** Pokud bych měl mluvit za sebe, tak obrovský. Já jakožto scenárista si ho vážím extrémně, jakýkoli další grant pro začínající tvůrce, kteří vychází ze školy a chtějí si natočit vlastní projekt, je obrovsky cenný. Každý film nebo scénář navíc, který třeba díky jednomu grantu vznikne, může udělat v životě jeho tvůrce ten rozdílový krok navíc, který ho popostrčí k nějaké kariéře u filmu.

**Vojtěch:** Souhlasím s Honzou. Pro *Přestupný rok* jsou to první peníze, ale také podpora toho, že by projekt měl vzniknout. Doufáme, že tento grant je zlomem pro to, že projekt skutečně vznikne.

---

### Jaké je rozdělení vašich rolí?

**Jan:** Oba jsme spoluautoři scénáře a píšeme jej spolu. Vojta má v podstatě trojroli, kromě zmíněného spoluautora je to i režisér a producent. Už na začátku psaní jsme si ale jasně řekli, že produkční věci spolu řešit nebudeme a náš dialog je opravdu čistě tvůrčí a zaměřený na psaní. Vždycky je dobré spolupracovat na scénáři s režisérem, který vás svým přemýšlením trochu odtrhne od slov, vět a listů papíru a nahodí vám vizuální obraz, díky němuž pak ve scénáři můžete říct víc než dohromady pětistránkovou scénou. Navíc už jsme na sebe za ty roky na FAMU naladění, pracovali jsme spolu na několika filmech, navzájem si nahazujeme scénář, když se ten druhý zasekne nebo pár dní nemá čas a podobně.

---

### Co chystáte po dokončení tohoto projektu? Máte už v hlavě nějaké další náměty?

**Jan:** Tak nápadů už během školy poletovalo hodně. Já mám po škole dva nerealizované celovečerní scénáře, nicméně teď se už dlouhé měsíce soustředíme čistě na *Přestupný rok*, plus jsme vlastně předtím ještě pracovali na krátké verzi – *První hlídce*, která se točila v květnu 2024. Ve fázi první verze scénáře a náročného zafinancování na budoucnost po *Přestupném roku* momentálně nemáme ani moc prostor myslet. Ale předpokládám, že pokud se během psaní nesežereme navzájem, tak se profesně určitě asi ještě potkáme.

**Vojtěch:** Já v to pevně věřím, protože nápadů je spousta!

# Divadelní oddělení



---

## — INFORMUJEME

### Udělujeme Divadelní granty DILIA na rok 2025. Podpoříme 8 projektů

Pokračujeme v podpoře mladých českých autorů a divadelníků! Proto již po sedmnácté udělujeme divadelní granty talentovaným studentům vysokých uměleckých škol. Grantová komise jim rozdělila celkem 100 tisíc korun.

V roce 2025 podpoříme celkem 8 projektů. Těší nás, že studenti ve velké míře projevují zájem o současnou dramaturgii, projekty navíc připravují nad rámec studijních povinností a snaží se hledat prostory pro realizaci i mimo školní půdu. Povzbudivou zprávou pro české divadlo je, že v naprosté většině převážily původní hry, které mají navíc perspektivu uvádění i v dalších divadlech.

#### A kdo letos náš divadelní grant získal?

**Zdravotnice** - inscenace původní české hry Petra Martiše - KDFS FF UP Olomouc (5.500 Kč)



**Salón původní tvorby** - festival scén. čtení původní autorské tvorby - JAMU Brno (20.000 Kč)

**Scénické čtení tří her Víta Peřiny** - KDV FF UK Praha (6.000 Kč)

**Není nám to jedno** - inscenované čtení dvou divadelních her (Natálie Bočková - Na okraji vany, Alisa Smolina - Rak) - PPF Opava (8.000 Kč)

**Bestie** - inscenace původní české hry Terezy Tiché - KDFS FF UP Olomouc (5.500 Kč)

**Hledat Robinsona** - inscenace původní české hry Natálie Bočkové - KDFS FF UP Olomouc (15.000 Kč)

**Někdo** - inscenace původní české hry Andrijany Trpković - KDV FF UK Praha (10.000 Kč)

**Ropa** - absolventská inscenace překladu hry Elly Hickson - DAMU Praha (30.000 Kč)

Více informací na [www.dilia.cz/granty](http://www.dilia.cz/granty).  
GRATULUJEME!

## Afterdoom Tea Party se stala originální divadelní tečkou za překladatelskou dílnou

Již poosmnácté pořádala agentura DILIA překladatelský workshop určený studujícím filologických oborů a divadelních škol, kteří mají dostatečné jazykové vybavení a zájem o překlad dramatu.



Letošní ročník **DILIA překladatelské dílny Jiřího Joska** byl zaměřen na **komorní britské hry** a trojice stipendistů přeložila pod tutorským dohledem překladatelky Ester Žantovské a překládajících dramaturgů Jana Šotkovského a Davida Košťáka tři divadelní texty v ČR dosud neuvedených britských autorů a autorek.

V červnu proběhlo úvodní setkání všech zúčastněných, které bylo zaměřené na praktickou přípravu budoucích překladatelů, tj. na základní informace ohledně specifik divadelního překladu a na problematiku autorského zákona. Během léta stipendisté pracovali na překladech a v září proběhl seminář, kde měli možnost sdílet své zkušenosti, vzájemně si své práce odhodnotit a vyslechnout si zpětnou vazbu tutorů i pracovníků DILIA.

BF

Projekt vyvrcholil v úterý 10. prosince 2024 v Divadle VILA Štvanice slavnostní prezentací výsledků překladatelské dílny pod názvem **Afterdoom Tea Party**. Formou scénického čtení zde byly v komprimované podobě představeny všechny nové překlady. Na přípravě večera DILIA spolupracovala s **Divadlem LETÍ**, režírovala **Daniela Samsonová**, dramaturgem byl **David Košťák**, vystoupily herečky **Lucie Netopilová**, **Martina Znamenáčková**, **Petra Bučková** a herec **Jakub Tvrdík**. Katastrofické motivy obsažené v prezentovaných hrách originálním způsobem podtrhlo občerstvení stylizované do přízračného čajového dýchánku, které připravila cateringová společnost **Bláznivé bruschetty**.

## PREZENTOVANÉ TEXTY A JEJICH PŘEKLADATELÉ:



Foto: Dita Havránková

### Přijde školačka do baru

**Lulu Raczka**

Překlad: Tobi Palatý, tutor: David Košťák

Hrály: Lucie Netopilová, Martina Znamenáčková

*„Lidi neumíraj na blackout. Není to rakovina.“*

Do zapadlého baru vejde dospívající dívka ve školní uniformě. Nehodí se sem. Na rozdíl od barmanky, která zřejmě nejde pro ránu daleko. Co na takovém místě různolící dívka ze soukromé školy hledá? Svou zmizelou kamarádku. Cynická barmanka nechce spolupracovat, ale prozradí se – něco ví. Počíná se překvapivý konverzační soubor vůlí, vytrácí se hranice pravdy, lži a fantazie a vznikají nečekané citové vazby. Vytáhne školačka ze životem protřelé ženy informace, které potřebuje? Najde svou kamarádku? Vždyť ve městě sužovaném blackouty se dívky z lepších rodin ztrácejí docela často. Napínavé psychodrama britské autorky Lulu Raczka vás vtáhne a nepustí.

### A dost

**Stef Smith**

Překlad: Iva Heribanová, tutor: Jan Šotkovský

Hrály: Lucie Netopilová, Martina Znamenáčková

*„Když vstoupím do místnosti ve své uniformě. / Cítím pohled, který se stáčí mým směrem. / Když vstoupím do místnosti ve své uniformě. / Jako by se na vteřinu vše zastavilo.“*

Jane a Toni jsou perfektní, ikonické letušky. Jsou tu pro vaše bezpečí, komfort i potěšení. Nebo si to alespoň myslíte. Ale o 30 000 stop níže se jejich zdánlivě dokonalé životy rychle zamotávají. Na nebi, nad mořem a v levných hotelových pokojích po celém světě se s nimi otrásá země. Něco se děje, cosi, co nemůže být ignorováno. Volá je to. Pokud mají přežít, musí dojít ke změně. Poetická, nepředvídatelná a explozivní hra Stef Smith má fragmentární strukturu a je intenzivní cestou ženským přátelstvím. Odkrývá, co se stane, když nemůžete být takovou ženou, jakou si lidé přejí.

Foto: Dita Havránková



## Paměť lásky

Matthew Seager

Překlad: Barbora Fremlová, tutorka: Ester Žantovská  
Hráli: Petra Bučková, Jakub Tvrdlík

*„Vždycky jsem chtěl být jako Sinatra – a zrovna začala hrát jeho písnička. Co víc si člověk může přát?“*



Foto: Dita Havránková

Arthur a Jane jsou dokonalý pár. Kdysi je spojila drobná nehoda, které nyní říkájí „incident“. A také hudba Franka Sinatry, jež prostupuje celou hrou. Idylické soužití však doznává trhlin, když je Frankovi diagnostikována Alzheimerova choroba. Pár si odmítá připustit, že by je nemoc mohla rozdělit, jenže ubránit Arthurovo já před jejími rozkladnými silami je čím dál těžší. Dojemné komorní drama Matthewa Seagera zkoumá vliv Alzheimerovy choroby na ty nejintimnější vztahy i překvapivý vliv hudby na naše životy.

Překlady vám rádi zašleme k pročtení, v případě zájmu nás neváhejte kontaktovat na zachata@dilia.cz.

Projekt vznikl za podpory Dozorčí rady DILIA a Marie Joskové.

PJZ

## Schimmelpfennigův antický opus ovládl anketu magazínu Theater heute

Antická série **Anthropolis I-V** Rolanda Schimmelpfenniga vévodila anketě kritiků o nejdůležitější divadelní počiny v sezóně 2023/2024, kterou každoročně vyhlašuje prestižní divadelní magazín Theater heute. Hrou roku se stala její druhá část **Laios**. Celý cyklus **Anthropolis I-V** byl s důrazem na **Laia** zvolen Inscenací roku.

Roland Schimmelpfennig, jeden z nejvýznamnějších současných německých dramatiků, se ve svých textech často zaměřuje na moderní přetváření starých příběhů. Jinak tomu není ani u jeho epického projektu **Anthropolis**, který je rozsáhlým dramatickým cyklem moderně interpretujícím klasické řecké tragédie a mytologii. Hry **Dionysos**, **Laios**, **Ōdipus**, **Iokaste** a **Antigone** zkoumají témata, jako jsou moc, osud, polarizace společnosti, rodinné vztahy a morálka, přičemž propojuje antické příběhy se současnými společenskými otázkami.

Hra roku **Laios** se zaměřuje na postavu krále Laia, otce Oidipa, a zkoumá mimo jiné otázky viny a osudu předávané mezi generacemi. Hra je zběsilou jízdou, ve které spolu závodí skvěle vystavěný příběh, vzájemně si odporující zápletky a charisma samotného krále, který prohrál, ale nyní se vrací, aby nám řekl vše.

Jednotlivé části cyklu byly uvedeny v Deutsches Schauspielhaus Hamburg pod režijním vedením Karin Beier. Herečkou roku zvolili kritici Linu Beckmann, která v antické sérii ztvárňuje více postav, a to včetně Laia. S přihlédnutím k projektu **Anthropolis** se stalo Deutsches Schauspielhaus Hamburg Divadlem roku. Dramaturgyní roku pak byla zvolena Sybille Meier, a to opět za dramaturgii této série.

Originální text monumentální antické série Rolanda Schimmelpfenniga máme v elektronické podobě k dispozici v DILIA. V případě zájmu nás neváhejte kontaktovat.

BF

## Alexander Jerie slaví významné životní jubileum

**Významný český překladatel a emeritní ředitel agentury DILIA se narodil 10. listopadu 1944 v Praze.**

Střední školu navštěvoval v Praze (maturoval 1961), v letech 1962–64 absolvoval nástavbu na Střední průmyslové škole stavební. V letech 1964–69 studoval na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy, doktorát zde absolvoval v roce 1974. Alexander Jerie pracoval několik let jako redaktor v agentuře DILIA, dále jako ředitel agentury Aura-Pont. V letech 1995 – 1999 byl majitelem a ředitelem agentury Elekta, pak se vrátil do DILIA jako ředitel agentury (1999 – 2002). Těž působil na pozici mluvčího barrandovských studií. V současnosti se věnuje výhradně překladatelské činnosti, a to jak překladu divadelních her, tak prózy.

Alexander Jerie má na svém kontě více než 60 překladů francouzských her od autorů, jako jsou Jean Anouilh, Georges Feydeau, Didier Kaminka, Eric Assous, Francis Veber, Didier Caron, Patrick Haudecoeur, Gérard Sibleyras, Marc-Gilbert Sauvajon a další. Svými překlady přispěl velkou měrou k propagaci francouzské klasické i moderní komedie na českých jevištích.

Přeložil také více než 40 divadelních her z angličtiny. Z přeložených autorů jmenujme například Agathu Christie (*Černá káva, Vražda na faře*), Neila Simona, Kena Ludwiga, Donalda Churchilla, Alfreda Uhryho (a jeho nezapomenutelný text *Ridič paní Daisy*), Franca D'Alessandra (a jeho veleúspěšné *Římské noci*), Robina Hawdona, Israela Horovitzte a další.

Nelze opomenout ani jeho překlady anglické prózy, uveďme například rodinnou ságu *Tomu dala, tomu víc* Irwina Shawa, detektivku *Tmavomodré šobem* Johna D. MacDonalda či historickou fikci *Leona Marcuse Urise Milá č. 18*.

*Srdečně gratulujeme!*

PJZ

## PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

☆ první provedení  
🏠 česká premiéra

1. 10. 2024 ☆  
Vršovické divadlo MANA Praha  
**Marek Epstein**  
**LAJF**

2. 10. 2024 ☆  
MeetFactory Praha  
**Édouard Levé**  
Dramatizace: Matěj Samec  
Překlad předloh: **Veronika Zemanová, Sára Vybíralová, Veronika Matiašková**  
**DÍLA. AUTOPOTRÉT. SEBEVRAŽDA.**

4. 10. 2024 🏠  
Národní divadlo Brno (Reduta)  
**Sivan Ben Yishai**  
Překlad: **Barbora Schnelle**  
**LIKE LOVERS DO (PAMĚTI MEDÚZY)**

☆  
Šprajc Obecnice a Jihočeské divadlo České Budějovice (Studiová scéna Na Půdě České Budějovice)

**Jack London**  
Dramatizace: **David Košťák**  
Překlad předlohy: Jan Mrlík  
**TULÁK PO HVĚZDÁCH**


5. 10. 2024 ☆  
Divadlo Mínor Praha  
**Ondřej Gabriel**  
**KARKULKO, NEBOJ SE!**


6. 10. 2024 🏠  
Horácké divadlo Jihlava (Malá scéna)  
**Maria Wojtyzsko**  
Překlad: **Sandra Ort Feyglová**  
**SAM ANEB VÝCHOVA K RODINNÉMU ŽIVOTU**


7. 10. 2024 ☆  
Vosto5 Praha (Vzlet)  
**Jiří Havelka**  
**TRAGÉDIE LIBLICE**





Vosto5 Praha – Jiří Havelka: *Tragédie Liblice.*  
Foto: Jan Hromádko


18. 10. 2024   
Divadlo X10 Praha  
**Max Frisch**  
Dramatizace: Jan Doležel –  
Justina Grecová – Jana Vaverková  
Překlad předlohy: **Ivana  
Führmann Vízdalová**  
**ČLOVĚK SE OBJEVUJE  
V HOLOCÉNU**


19. 10. 2024   
Divadlo Verze Praha  
(Divadlo v Celetné)  
**Emmanuel Patron –  
Armelle Patro**  
Překlad: **Alexander Jerie**  
**DRAŽÍ RODIČE**

25. 10. 2024   
Divadlo Husa na provázku  
Brno (Velká scéna)  
Petr Šesták  
Dramatizace: **Martin Modrý**  
**JEDNOU NÁM ZA TO  
DĚCKA PODĚKUJOU**

26. 10. 2024   
Národní divadlo moravskoslezské  
Ostrava; Činohra (Divadlo „12“)  
**Roland Schimmelpfennig**  
Překlad: **Jana Slouková**  
**DISCOTECA PARAISO**

MeetFactory Praha   
**Irvine Welsh**  
Dramatizace: **Lenka Veverková**  
Překlad předlohy: **Jarka Jones**  
**NOČNÍ MŮRY S ČAPEM  
MARABU**


Městská divadla   
pražská Praha (Rokoko)  
Virginie Woolfová  
Dramatizace: Marián Amsler  
Překlad předlohy:  
**Kateřina Hilská**  
**ORLANDO**


Slovácké divadlo   
Uherské Hradiště  
George Orwell  
Dramatizace: Dodo Gombár  
Překlad předlohy: **Gabriel Gössel**  
Překlad předlohy (úryvky  
z románu J. Zamjatina *My*):  
**Vlasta Tafelová**  
**FARMA ZVÍŘAT**

2. 11. 2024   
Jihočeské divadlo České  
Budějovice; Činohra  
**Stefano Massini**  
Překlad: **Marina Feltlová**  
**MANHATTAN PROJECT**


8. 11. 2024   
Divadlo Palace Praha  
**Florian Zeller**  
Překlad: **Anežka Svobodová**  
**DEJTE MI VŠICHNI POKOJ!**


*Šprajc Obecnice a Jihočeské divadlo České  
Budějovice – Jack London, David Košťák:  
Tulák po hvězdách. Foto: Petr Zikmund*


14. 11. 2024   
Národní divadlo Praha; Činohra  
(Stavovské divadlo)  
Gustave Flaubert  
Dramatizace: **Tomáš Loužný**  
Překlad předlohy: **Miloslav Jirda**  
**PANÍ BOVARYOVÁ**


19. 11. 2024   
Vršovické divadlo MANA Praha  
Gerard Durrell  
Dramatizace: Věra Mašková,  
překlad: **Zora Wolfová**  
**PTÁCI, ZVÍŘATA  
A MOJI PŘÍBUZNÍ**



2. 12. 2024   
 Národní divadlo Brno; Činohra  
 (Malá scéna Mahenova divadla)  
**Ferdinand von Schirach**  
 Překlad: **Ondřej Šebesta**  
**DĚŠŤ**

4. 12. 2024   
 Městské divadlo Zlín (Studio Z)  
**Hana Andronikova**  
 Dramatizace: **Katarína Koišová**  
**ZVUK SLUNEČNÍCH**  
**HODIN**


6. 12. 2024   
 Divadlo na cucky Olomouc  
**Didier Eribon**  
 Dramatizace: **Adam Svozil**  
 Překlad předlohy: **Dušan Špitálský**  
**NÁVRAT DO REMĚŠE**  
**(PŘES OLOMOUC)**

 Moravské divadlo  
 Olomouc; Činohra  
**Michal Sýkora**  
**KONEČNĚ JSI DOMA!**  
**ANEB PAPIROVÉ**  
**MAUSOLEUM**


11. 12. 2024   
 Pražská konzervatoř; Divadlo  
 Na Rejdišti Praha  
**Venedikt V. Jerofejev**  
 Dramatizace: **David Czesany**  
 Překlad předlohy: **Milan Dvořák**  
**MOSKVA – PETUŠKY**


*Slovácké divadlo Uherské Hradiště –  
 George Orwell, Dodo Gombár: Farma zvířat.  
 Foto: Jakub Jíra*



12. 12. 2024   
 JAMU Brno – Divadlo na Orli,  
 hudebně-dramatická laboratoř  
**Michael John LaChiusa** podle  
**Federica Garcii Lorcy**  
 Překlad: **Helena Haraštová**  
**BERNARDA ALBA**

13. 12. 2024   
 Činoherní klub Praha  
**Tomáš Dianiška**  
**ZAKLETÉ DÁMY**

14. 12. 2024   
 Divadlo J. K. Tyla Plzeň; Činohra  
 (Velké divadlo)  
**Francis Veber**  
 Překlad: **Anežka Svobodová**  
**S BARVOU VEN ANEB**  
**KONDOMEDIE**

19. 12. 2024   
 Divadlo X10 Praha  
**Václav Kahuda**  
 Dramatizace: **Ondřej Novotný**  
**BYTOST**



*Divadlo na cucky Olomouc – Didier Eribon,  
 Adam Svozil: Návrát do Reměše  
 (přes Olomouc). Foto: archiv Divadla na cucky*

## VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 € netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

**Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).**

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Sex noci svatojánské (přel. J. Stach)	7,7 % netto z btto (31. 12. 2025, profesionální divadla)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (1. 3. 2026)
Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2026)
Michael Cooney – Habaďura, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2025)
Joe DiPietro – Potichu to neumím, jsem vášnivej, Famílie (přel. A. Novák)	8,8 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Joe DiPietro – Umění vraždy (přel. A. Doležal)	7,7 % netto z btto (10. 9. 2027, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)	7 % netto z btto (31. 12. 2028)
Roger O. Hirson – Jsem špatná, špatná ženská (přel. M. Horská)	7 % netto z btto (9. 12. 2025, profesionální divadla)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)	7 % netto z btto (31. 12. 2025, profesionální divadla)
Dale Wasserman – Přelet nad kukačím hnízdem (přel. L. Kárl)	7 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (31. 5. 2026, profesionální divadla)

# NABÍZÍME ČESKÉ HRY

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**TRHÁK** – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami, nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**KOMEDIE** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY** – hry buďto hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**KOMORNÍ HRY** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY** – hry vhodné nejen pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**LOUTKOVÉ HRY** – hry čistě loutkové nebo takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

## To je vražda, zařvala! (2024)



**Matěj Balcar**

Žánr: detektivní psychologický horor

Obsazení: 2 muži, 4 ženy

Do lázeňského Recovery centra přijíždí pětadesátiletá autorka detektivek, Ester Lorencová, aby si odpočinula po nedávném kolapsu. Převratná terapie kombinující tradiční lázeňské procedury a psychoterapii, jí má postavit zpět na nohy. Na účet své dcery dostává největší apartmá v pavilonu a těší se na poklidně strávený týden. Místo pohody ale naráží na pokoji potrhlou třicátnici Johanu, která tvrdí, že si to tu pronajala ona a za nic na světě se nehne. Po divoké roztržce si Ester stěžuje u vedení hotelu a žádá, aby ženu přemístili. Jak se ale ukazuje, hotel je zcela plný a ředitelka tak přichází s prosbou, zda by to Ester s Johanou ten týden nezvládla. Ester nakonec pod tíhou tučné náhrady souhlasí a s Johanou se nečekaně spřátelí. Postupem času se ale ukazuje, že s mladou ženou není všechno v pořádku. V hotelu se skrývá, protože někoho zabila. Spisovatelka tak burcuje ředitelku a terapeutu, aby situaci prošetřili. Personál ale na její výzvy nedbá a dokonce přichází s teorií, že si Ester Johanu vymyslela! To se ale spisovatelce ani trochu nelíbí a rozhodne se, že všem dokáže, jak centrum pochybilo! Poslat klientce na pokoj vražedkyni a pak od toho dát ruce pryč, je přeci zločin!

Divadelní hra *To je vražda, zařvala!* je detektivní psychologický horor, který vzdává hold klasikům jako Agatha Christie, Edgar Allan Poe, Alfred Hitchcock, Steven King nebo Sir Arthur Conan Doyle, a snaží se přinést vše, co má taková správná žánrová hra mít - krev, napětí, překvapení a špetku toho humoru.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Jak (ne)zabít manžela

Zuzana Fantová, Pavel Verner

Žánr: komedie

Obsazení: 6 mužů, 4 ženy



neustala po zbytek svého života ve své pomoci druhým a věnovala se odborné i charitativní činnosti.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

Alegorický příběh mladičké Marie hledající lásku a nalézající životní zkušenost ve všech jejích tragikomických podobách. Bravurně napsané dialogy až groteskních postav baví a mrazí zároveň. Co je to pravá láska? Otázka, která se dnes dostává na okraj zájmu individualistické společnosti, dává příběhu odehrávajícímu se v neurčitěm bezčasi moderního věku trochu archaický nádech. Kýčovitá absurdnost postav i děje nás lehce nadzvedne ze židle a my, pobouření přímočarostí autora, jsme pronásledováni otázkou – nepřipomíná mi to něco?

Svízná jednoaktovka na motivy románu Pavla Vernerera, která v sobě skrývá hold Mrštíkovi Maryše. Hra pro 4 ženy a 6 mužů představuje hereckou příležitost pro dva mladé herce v titulní roli Marie a jejího Ireneje, i pro jejich vyzrálejší rodiče.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Istyklal

Lenka Jungmannová

Žánr: dokumentární drama

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Dokumentární hra o lékařce Vlastě Kálalové-di Lotti (1896–1971).

Pásmo obrazů se pokouší zachytit různé události z hrdinčina života, především okolnosti provozování soukromé kliniky v Iráku, a bohužel také krutý osud, když jí nacisté na konci války zastřelili děti a manžela. Slovo istyklal bylo označením Kálalové coby nezávislé ženy, s níž se údajně setkala během pobytu v Bagdádu. Navzdory tragickým událostem

## Mejdan na písku (1978)

Zdeněk Kaloc

Obsazení: 6 mužů, 6 žen



Na zpáteční cestě z dovolené havaruje letadlo. Část rekreantů spadne do moře, jedenáct katastrofu přežije a zachrání se v pusté písečné roklí na pustém ostrůvku. Čekají na záchranu, která nepřichází. Zásoby jídla a vody se ztenčují. Tato modelová komunita prochází nejrůznějšími dramatickými peripetiemi situací a vztahů, které s neobyčejnou pronikavostí zachycují problematiku fungování moci. Situace, oscilující mezi vírou v záchranu a beznadějí, je zkomplikována otevřeným konfliktem po nálezu palubního kontejneru s potravinami.

*Mejdan na písku* napsal divadelní a televizní režisér Zdeněk Kaloc nejdříve pro jeviště v roce 1978, o rok později vznikla v Brně televizní verze, která měla být po premiérovém odvysílání okamžitě smazána, díky odvážným lidem však zůstala zachována a patří do zlatého archivního fondu brněnského televizního studia. Četné překlady této dramatické studie mezní situace svědčí o tom, že neobvyklé dílo patřilo ve své době k pozoruhodným novinkám tehdejší dramatické tvorby a bezesporu bylo nejuspěšnější původní hrou písíciho režiséra Zdeňka Kaloce.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## V zajetí něžné chiméry

### Zdeněk Kaloč

Žánr: utopická tragikomedie  
Obsazení: 13 mužů, 8 žen

Dramatická výpověď o problematice svědomí, charakterových zkoušek a sebezničujícího konzumenství. Příběh letce, který zmizel v bermudském trojúhelníku s celou letkou, a když se po čtyřiceti letech nezestárlý znovu objeví, stane se předmětem zájmu psychiatrů i politiků. Postupná rekonstrukce toho, co zažil, přináší svědectví o podivném biologickém organismu, jenž své oběti pohlcuje tím, že je nechává žít ve věčných slas-tech. Antiutopický rys morálně apelativního dramatu podtrhuje tragické finále hry nenabízející žádnou útěchu či naději, neboť letcova touha podat své svědectví veřejně naráží na vedení kliniky i záměry politické moci.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Holátka

### Zdeněk Kaloč

Žánr: tragikomedie  
Obsazení: 6 mužů, 6 žen

Modelová tragikomedie *Holátka* využívá principu „divadla na divadle“. Dvě vzájemně se protínající motivické linie hry tvoří zkoušky amatérského divadla připravujícího inscenaci pásma o Ptákolidech, jejichž svět postihla zkáza, a privátní život členů souboru. Postupné odhalování jednotlivých charakterů, spjaté s motivy svědomí a viny, přerůstá v závěru pod náporom falešné zprávy o tragické havárii kolegů v mravní zkoušku a dává hře vyznění společenskokritické morality.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Zdeněk Kaloč

(10. 12. 1938 – 26. 3. 2020)

Nad tichým odchodem Zdeňka Kaloče

Zdeněk Kaloč se narodil v Ostravě, mládí prožil ve Frýdku-Místku, v Praze vystudoval režii na DAMU (považoval se za žáka Alfréda Radoka), ale téměř celý svůj umělecký život zasvětil Brnu. Nejprve získal angažmá v Divadle Julia Fučíka na Výstavišti a po nedlouhém působení v Divadle Bratří Mrštíků se stal od poloviny šedesátých let kmenovým režisérem Mahenovy činohry, která pod vedením Miloše Hynšta a s nově nastoupivším dramaturgem Ludvíkem Kunderou směřovala k završení své jedinečné éry. Po boku režisérů Miloše Hynšta a Aloise Hajdy se brzy prosadil jako další výrazná osobnost této scény, a to s velkým smyslem pro přiznanou a fantazijně hravou jevištní poetiku.

Kaločovy inscenace v Mahence však ve svém jevištním podobenství zároveň ostře reflektovaly tragickou situaci po vstupu okupačních vojsk v roce 1968. Ať už to byly Euripidovy a Sartrovy *Trojanky*, Ionescův *Nosorožec* nebo Puškinův *Boris Godunov*, který byl v roce 1970 po několika úspěšných reprízách direktivně stažen z repertoáru. Jako nejmladší z režiséřského tria však přečkal Zdeněk Kaloč personální čistky a v normalizačním bezčasí nalezl oporu v klasické ruské dramatice a literatuře, které vždy považoval za duchovní základ moderní evropské kultury a protiklad tupého velmocenského barbarství. Našel cestu k autorovi, jehož Mahenova činohra před lety programově odmítala: Inscenace her *Platonov*, *Racek* a *Ivanov* od A. P. Čechova, založené na mnohovrstevnatém režijním výkladu a propracovaných hereckých výkonech, patřily k tomu nejlepšímu, co bylo k vidění na českých scénách 70. a 80. let. Průlomová byla i jeho vlastní dramatinizace *Idiota*, založená na neiluzivním inscenačním principu; zahájila celou sérii Kaločových jevištních adaptací Dostojevského. Po roce 1990 to byli *Běsi*, *Bratři Karamazovi*, *Zločin a trest* (dramatinizace A. a J. Vostrých), *Hráč*. S Dostojevským si rozuměl jako málokdo. Z porevolučních inscenací uvedme ještě alespoň



Claudelovy hry *Zvěstování panně Marii* a *Saténový střevíček*, *Gazdinu robu*, Moliérova *Misanropa*, Werflův *Kozlí zpěv*, *Hamleta* v novém překladu Jiřího Joska... a mohli bychom pokračovat mnoha dalšími pozoruhodnými tituly z Mahenovy činohry, ale i z Divadla na Vinohradech, pražského Národního, z Plzně, Ostravy atd.

Překvapivě dlouho trvalo, než Zdeňka Kaloče objevila brněnská opera. Leoše Janáčka považoval za svého krajana, choval k němu pokorný obdiv a složil poctu třemi skvělými inscenacemi: *Z mrtvého domu*, *Káta Kabanová* a *Její pastorkyňa*. Byl taky úspěšný dramatik. Jeho hra *Mejdan na písku* se hojně uváděla v zahraničí; stejně jako *Holátka* nebo *V zajetí něžné chiméry* ji však nejdřív prověřil na mateřské scéně.

Pan režisér by se zlobil, kdybychom jeho medailonek neozdobili jmény herců, kterých si vždy vážil a cenil především. Bylo jich víc než hodně - ale jak nikoho nevynechat? Jana Hlaváčková, Igor Bareš, Josef Karlík, Jaroslav Dufek, Helena Kružíková, Libuše Šafránková, Zdeněk Dvořák, Miroslav Etzler, Magda Kirchnerová, Ladislav Lakomý, Ivana Valešová, Jan Zvoník, Dagmar Havlová, Simona Stašová, Marta Kubišová...atd. atd. Odpusťte, ale tady se vskutku nelze dobrat spravedlivého konce.

Miroslav Plešák

## Komáři útočí

### Robert Král

Žánr: komedie

Obsazení: minimálně 3 muži a 3 ženy

Letní komedie plná nadsázky a satirického humoru zpracovává fenomén šíření poplašných zpráv. Sociolog a vědec Bedřich Semínko a reportérka Valérie Kusá rozehrávají experiment, který má ukázat, jak se nepravdivé informace šíří společností jako virus. V rámci této mystifikace rozšíří zprávu o výskytu komárů nakažených malárií na našem území, což



vyústí v lavinu absurdních situací, zmatků a komických nedorozumění. V jednotlivých obrazech se dostáváme například na tiskovou konferenci, nudistickou pláž či palubu vesmírné lodi Apollo.

Hra zároveň odlehčeně přibližuje teorii memetiky a upozorňuje na důsledky bezmyšlenkovité důvěry v média. Text takřka pouliční komedie nabízí velký prostor pro hereckou improvizaci a scénografickou svobodu a je vhodný pro soubory, které preferují živelnější formu vyprávění.

Autorem hry je Robert Král a kolektiv.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Pár parseků



### Robert Král

Žánr: sci-fi komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena a 3 postavy libovolného genderu

Komediální sci-fi reflektující nástup umělé inteligence (AI) a genderu. Roboni patří mezi nejinteligentnější entity v celém univerzu, neboť jsou propojeni v neurální síť a disponují kolektivním vědomím. Někteří z nich se ale začnou nudit a rozhodnou se spustit marginální projekt Humanici na modré, nikoliv zelené planetě vzdálené jen pár parseků od nich. Nevývijí se ale podle předpokladů. Bude projekt, kde se postupně objeví Jurij Gagarin, Steve Jobs či Yamuna, ezožena z lidu, zastaven? A co udělá s robony Alephem, Dalepem a Šinem a jejich několika pohlavími?

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Robert Král

(\*1976)

Absolvent filmové režie FAMU Praha a Fakulty informatiky Masarykovy univerzity v Brně. Spoluzaložil brněnské bio divadlo Napřič.cz a studentské ProFIdivadlo, pro které například adaptoval *Pulp fiction*.

Řadu let externě vyučuje základy krátkého filmu na katedře vizuální informatiky FI MU a působí jako dramaturg a člen festivalové poroty. Kdysi krátce spolupracoval s CET21 a TV NOVA jako externí dramaturgický poradce a scénosledista či jako režisér divadelního sdružení Dialog (*Ženitba, Vojcek, Agamemnon*). Své vlastní divadelní texty vyznačující se často sarkastickou nadsázkou, mísením žánrů a provokativností uvedl doposud výlučně v autorském divadle Napříč.cz, případně vůbec. Režijní počiny inscenoval mnohdy v netradičním prostoru, například v jedoucím autobuse, či formou pouličního divadla na radě festivalů (Mighty Sounds, Beseda u Bigbítu). Na obživu si vydělává převážně v IT.

Výběr z her: *Pár parseků, Slunce svítí i v noci, Romance lehké perverze, Cirkus Puberto, Minifemini, Prachy potom, Biomandradora 2.0, Kozy a kvěry 4.*

## Manželské etudy

### David Laštovka

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Manželé Pepa a Maruš od svých dvou dcer dostanou k 30. výročí svatby poukaz na letní pobyt do místa, kde se spolu seznámili. K rybníku a osadě v jižních Čechách. Jejich soužití se po letech stalo nudným stereotypem. Nikam nejezdí, jsou jenom doma. Ve vztahu žijí spíše jako bratr a sestra, jsou smíření s tím, že spolu dožijí a žádné další dobrodružství už je v životě nepotká. To se však během jejich výletu od dětí změni.

K dispozici jsou dvě verze, kratší - divadelní hra čítající cca 60 minut a delší - divadelní hra čítající cca 90 minut.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Kde identita má?



### Zlatko Teskere

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž

Hrdina, který ztratil nejen svou zemi, ale i sebe, hledá odpověď na otázku: *Kde identita má?* Narodil se jako Jugoslávec, stal se Bosňákem, chtěl být Chorvatem a nakonec skončil v Česku. S humorem a nadhledem rozebírá svůj původ a životní cestu od školních her na Ježíše až po noční můry z Rumcajse. Nostalgicky vzpomíná na hvězdy turbofolku a filozofuje nad tím, zda není lepší být prostě Evropanem. Hra nabízí hořkosladkou balkánskou jízdu, která ukazuje, že hledání identity nemusí být zas veliké drama.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Kde identita tvá?



### Zlatko Teskere

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Kde identita tvá? sleduje příběhy lidí, kteří pod vedením svérázného kouče pracují na svých nových identitách. Hec Franc se snaží vymanit ze škatulky toho, kdo hraje role nacistů, éterická Věra zkoumá ve své vaně možnosti života mořské panny a Venezuelanka Jana je odhodlaná překonat všechny kulturní šoky a co nejlépe zapadnout v Česku. Cesta seberozvoje je však trnitá a nevyzpytatelná.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Provinilá potěšení

### Zlatko Teskere

Žánr: komedie

Obsazení: variabilní, minimálně 2 muži a 2 ženy

Petr je vyhořelý marketingový manažer, který chce konečně z firmy odejít a začít dělat to, co ho baví a naplňuje. Je také závislý na nakupování, a proto za vysoké odstupné kývne na ještě jednu zakázku, v rámci které musí připravit kampaň na novou duchovní aplikaci. Práce na kampani zavede Petra až na seance anonymních shopaholiků, kde potká Evu, influencerku a vyznavačku minimalismu. Pod jejím vedením se Petr vydává na novou životní cestu, o které však sám není v hloubi duše přesvědčen. Podaří se mu odejít z korporátu a stát se minimalistou? A stane se Eva hrdinkou, která změní svět k lepšímu?

*Licence dostupná od roku 2026.*

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Poker s mafií (2023)

### Vlasta Žehrová

Žánr: komedie, divadelní revue

Obsazení: 3 muži, 4 ženy (možno variabilně měnit)



Text je inspirován životem Antonína Čermáka, který pracoval jako poslanec v radě města Chicaga a v roce 1931 se stal i jeho starostou.

V humorné nadsázce je zobrazen jeho usilovný boj proti mafií i samotnému největšímu mafiánovi, Al Caponovi. Jako politický nováček se Čermák v New Yorku setkává s Almou Mahlerovou, Sigmundem Freudem i samotnou Emmou Destinovou, která se později objeví i při jedné duchařské seanci. V obchodním domě Taylor se Čermák poprvé setkává s Al Caponem, posléze spolu hrají poker v české hospodě Klas v Chicagu a Čermák s pomocí svého tajemníka hledá důkazy pro uvěznění Al Capona za jeho mafiánské praktiky a korupci. Al Capone přepisuje svůj majetek na svou rodinu a neohroženě si užívá svého vlivu na chod města Chicaga. Čermákova česká taktika a vynalézavost však nakonec zvítězí nad zkorumpovanou mocí a Al Capone je za daňové podvody poslán za mříže.

Hra je doplněna návrhy tehdejších hudebních swingových slágrů a je také obrazem tehdejších módních směrů, které se na začátku 20. století v rámci emancipace žen velmi proměnily.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Zlatko Teskere

(\*1984, Bosna a Hercegovina, Česká republika)

Autor a herec s balkánskými kořeny, který od dětství žije v České republice. Ve své tvorbě propojuje autobiografické prvky a téma identity. Svou první autorskou inscenaci *Kde identita má?* představil v roce 2019 v pražském Studiu Alta a také na festivalu Regiony v Hradci Králové. Volné pokračování *Kde identita tvá?* o seberozvoji a koučinku napsal a uvedl v roce 2023. Jeho nejnovějším počinem je komedie *Provinilá potěšení*, kterou se souborem KDE kolektiv uvedl na podzim 2024. Zahrál si také v českých filmech *Vlny (2024)*, *Bratři (2023)*, nebo v německých celovečerních snímcích *Alma a Oskar (2023)*, či *Golden Twenties (2019)*.



# NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – PŘELOŽENÉ

## Překlady Alexandra Jerieho v DILIA

### Vosy (Les Guepes)

#### Eric Assous

Francie  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: komedie  
Obsazení: 3 muži, 3 ženy

*NINA: Vypadá jak coura!*

*ALEX: Prosím tě, nebuď tak tvrdá. Je to tvoje sestra!*

*TRISTAN: Je mladá.*

*NINA: Coury bejvaj mladý!*

Je léto. Dny jsou plné slunce. Noci příjemné. Letní oddech může začít. Tak jednoduché to ale nebude. Laurene a Alex tráví prázdniny ve své vilce. Jako každý rok za nimi přijíždí jejich dcera Nina s manželem Tristanem. Očekává se také příjezd dceřiných přátel, Manuela s manželkou. Manuel ale dorazí sám... Jeho žena ho pár dní před odjezdem opustila a přerušila s ním kontakt. Manuel je zmatený, zoufalý a zcela bezradný. Později dorazí ještě mladší dcera hostitelů, Anaïs, která ví víc, než kdokoli tuší. Manuelova situace způsobí ve vilce tsunami a bude mít nedozírné



### Smíšené pocity (Mixed Emotions)

#### Richard Baer

USA  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: komedie o dvou dějstvích  
Obsazení: 3 muži, 1 žena

Vtipná, dojmavá komedie o tom, že ani po šedesátce člověk není imunní ani vůči lásce, ani vůči sexu.

Kdysi to byly dva manželské páry, čtyři nerozluční přátelé. Dnes zbyli jen dva – Christine, bytová architektka, a Herman, obchodník s koberci. Jejich životní druhové po mnoha letech šťastného manželství zemřeli a zanechali je jejich samotě a opuštěnosti. Christine se rozhodne odstěhovat ke své přítelkyni na Floridu. A právě ve chvíli, kdy jí dva stěhováci pakuji věci, přijde Herman s nabídkou působící jako blesk z čistého nebe: požádá ji o ruku. Dochází k mnoha komickým scénám, protože Herman, přese všechno, co ke Christine cítí, nezapře svého obchodního židovského ducha: vypočítá všechny ekonomické výhody, které by jejich společné soužití přineslo, ale lásku citovat zapomněl. Christine zpočátku ten naprosto absurdní nápad odmítá, ale Hermanův šarm i pocit osamění ji zřejmě donutí změnit názor...

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

důsledky pro celou rodinu, která si jen toužila užít letní pohodu. A do toho ty všudypřítomné vosy!

Inscenace hry v režii Didiera Carona vyrazila v lednu 2024 na turné po Francii. Pro velký zájem bylo turné letos prodlouženo až do prosince 2025.  
**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Kouzelný duben (Enchanted April, 2003)

**Matthew Barber**

Kanada

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 5 žen



Komedie, která dobyla Broadway, se díky svému laskavému humoru, romantickému ladění a v neposlední řadě i zajímavému obsazení určitě ujme i na českých jevištích. Odehrává se v roce 1922, tedy čtyři roky po první světové válce, která jen Velkou Británii stála milión životů a ze které se země stále ještě pomalu vzpamatovává. Lotty Wiltonová (30 let) a Rose Arnottová (38 let) se seznámí v londýnském dámském klubu a rozhodnou se odpovědět na inzerát v Timesech, nabízející pronájem zámečku v Itálii u Středozemního moře „*pro ty, kdo ocení květy vistárie a žhavé jižní slunce.*“ Představa, že alespoň na měsíc vymění neustálý anglický déšť a sklíčující manželský život za něco takového, je nadchne. Protože by to ale finančně nezvládly, najdou (rovněž přes inzerát) ještě další dvě ženy (pěťadvacetiletou Caroline Bramblovou a sedmdesátiletou paní Gravesovou), které jsou ochotné se s nimi podělit o výlohy i zkušenost. Ve sluncem prozářené Itálii pak v sobě tyto čtyři dámy objeví něco netušeného a najdou romantiku, kterou potřebovaly, i když je asi poněkud jiná, než původně čekaly.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Toutou aneb když se ztratí pes (Toutou, 2010)

**Agnès Besse**

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena



Alex ztratil Toutou! Stalo se to, protože si dlouze povídal se sousedkou? Stalo se to, protože Toutou chtěl už dlouho utéct? Stalo se to, protože Alex nemá rád svého pejska? Nebo protože je sousedka Alexova milenka? Zoe, jeho žena, chce znát jasnou odpověď. Zmizení psa otevírá Pandorinu skříňku manželských problémů a nešvarů. Situace vyvrcholí příchodem dlouholetého přítele Pavla, který ztratil klíče od svého bytu a musí u nich přespat. V jedné noci, kdy se ztratil jeden pes, se otevře jejich minulost, současnost, pravda o jejich manželství i o přátelství s Pavlem... Ale co Toutou?

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Amanda a Gus (Southern Comforts, 2006)

**Kathleen Clark**

USA

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Ve své nové hře, která si v říjnu 2006 odbyla newyorskou premiéru, se americká dramatička inspirovala postavami vlastních parodií. Je to příběh dvou seniorů, kteří přes rozdílnost svých povah, společenského postavení a v neposlední řadě i rodinného zázemí k sobě najdou cestu. Gus je paličatý

vdovec, bývalý kameník, který prožil nepříliš šťastné manželství a jehož syn se mu víceméně odcizil. Žije ve svém spartánsky zařízeném viktoriánském domě v New Jersey, bez zájmu o své okolí. Jednou z mála jeho zálib jsou televizní přenosy baseballu. Jeho klid je narušen příchodem Amandy, vdovy z amerického Jihu, která přijela navštívit svou dceru a vnoučata a přijde ke Gusovi vybrat příspěvek na kostel. Vzhledem k náhle se přiřítivší bouře se její návštěva poněkud protáhne a mezi oběma přeskočí jiskra porozumění. Protože oba mají podobné zájmy (Amanda rovněž miluje baseball), začnou se scházet, až se do sebe zamilují. S jejich rostoucí vzájemnou láskou se ale ukazují i zásadní rozdíly v jejich životních prioritách. Gus, veterán druhé světové války, je stále pronásledován ošklivými vzpomínkami, Amanda žije především přítomností, on je republikán, ona demokratka, on se nehodlá hnout ze svého domu, ona ráda cestuje, atd. Autorce se podařilo vykreslit laskavý příběh lásky dvou stárnoucích lidí, příběh plný humoru a komických situací, kterému nechybí nadhled. Vynikající herecká příležitost pro dva herce starší šedesáti let.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Freud a pokojská (Freud et la femme de chambre, 2023)



**Leonardo de la Fuente**

Francie  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: komedie  
Obsazení: 1 muž, 1 žena

*FREUD: Proč si myslíte, že jsem cirkusový hypnotizér?*

*MARIE: Copak to není vaše povolání?*

*FREUD: V rámci své práce jsem hypnózu prováděl, ale hypnotizér nejsem...*

*MARIE: Předvádíte i jiná čísla?*

*FREUD: Ale ne! Já nepracuju v cirkuse! Nejsem hypnotizér!*

*MARIE: Ale právě jste řekl, že jo!*

*FREUD: Ne, řekl jsem, že v rámci své práce jsem hypnózu prováděl, ale jsem doktor.*

*MARIE: Jasně, ten slavnej „Doktor Freud“, hypnotizér!*

Řím, 1923. Slavný psychoanalytik Sigmund Freud spí v hotelu. Do pokoje náhle vejde pokojská, mladá, krásná, temperamentní Marie, a Freuda vzbudí. Marie potkala Freuda, když jí bylo 10 let a od té doby ho považuje za cirkusového hypnotizéra. V hotelovém pokoji proběhne dialog dvou osobností, které už nemohou být odlišnější, generačně, sociálně, způsobem myšlení i prožívání. Přes nedorozumění a nepochopení se obě postavy postupně otevřou a odhalí svá nejniternější tajemství. Ze svižného slovního souboje odejdou oba proměněni.

Inteligentní a dynamická komorní komedie přináší jedinečnou hereckou příležitost pro mladou herečku a zralého herce.

Hra měla premiéru v pařížském Théâtre Montparnasse. Nassima Benchicou získala za roli pokojské nominaci na Moliera 2024 v kategorii Nejlepší herečka.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Deset let poté (Dix ans apres, 2020)

**David Foenkinos**

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

*Nathalie: Ty se se mnou otravuješ, je to tak?*

*Yves: Ala láska, no tak. Já jsem vždycky toužil po klidný, nevzrušivý lásce. Naše láska je něco jako krásný prázdniny ve Švýcarsku.*

*Nathalie: Zaplat' pánbůh, to mě uklidnilo. Protože já měla strach, Yvesi. Bála jsem se, že už nic necítíš. Že náš vztah sklouzne do běžné rutiny. Bála jsem se, že skončíme jako ty páry, co si už nemají co říct, a tak chodí do divadla, aby překonali nudu.*

Dva muži a jedna žena na večeři. Na romantickou večeři trochu zvláštní počet účastníků. Proč se sešli? Je to večeře na usmířenou? Nebo na rozloučenou? Test přátelství zakončený dezertem? Měli byste představit svého nejlepšího přítele ženě, kterou milujete? Milují chudí lidé svého partnera déle, než ti bohatí? Když opustíte svou manželku, můžete za sebe vybrat nástupce? Je spisovatel zábavnější než pojišťovák? Měli byste se rozejít před dezertem nebo až po něm? Kdo koho nakonec zradí? Na tyto otázky vtipně odpovídá energická komedie *Deset let poté*, která servíruje jedno překvapení za druhým.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## V očích Clauda Moneta (Dans les yeux de Monet, 2024)

**Cyril Gely**

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena



*MONET: Světlo! Neviděl jsem ho celou věčnost! A teď je tady na tom plátně. A to díky vám.*

V letech 1892 – 1893 se Claude Monet zavře do malého pokoje nad obchodem s dámských prádlem v Rouenu, aby tam maloval. Místo kreativního jiskření se ale jeho mysl začne plnit temnotou, pochybami a úzkostmi. Motivace k práci se ztratí. Jeho přítel, podporovatel a významný obchodník s uměním, Paul Durand-Ruel, se v něm všemožně snaží vášeň k malování znovu zažehnout, ale marně. Až do jeho pokoje jednoho dne vtrhne modelka, která si tam chce vyzkoušet nový korzet z obchodu. Najednou jako by do tmavé místnosti vstoupilo světlo, radost a lehkost. Moneta její přítomnost rozčiluje, dívka ruší jeho denní rutinu. Přesto spolu začnou vést dialog. Dívka se pomalu stává Monetovým zdrojem inspirace, jeho touha k malování se vrátí, a tak vznikne série Katedrála v Rouenu, která je vrcholem impresionistického umění.

Cyril Gely dal vzniknout vztahovému trojúhelníku (Monet – modelka – Durand-Ruel) s velice přitažlivou dynamikou, která udržuje napětí a diváky k postavám rychle připoutá. Hra je ódou na umění, kreativitu, vášeň a především život.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Velký holky (Les Grandes Filles, 2014)

**Stéphane Guérin**

Francie  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: komedie  
Obsazení: 4 ženy

*Paní Khader - proč jdete znovu na mši paní Yvonne?*

*Paní Yvonne - protože toho využiju k tomu, abych si koupila rumovou bábovku*

*Paní Khader - a můžu vám kousek ukrást?*

*Paní Yvonne - v neděli jsem psychicky křehký člověk – jen si vemte bábovku, já zavřu oči*

*Paní Khader – děkuju, jste krásná katolička*

Čtyři ženy. Čtyři ženy „pěkně od rány“. Čtyři ženy s velmi bohatou minulostí. Paní Xenia. Paní Zakko. Paní Yvonne. Paní Khader.

Ve hře *Velký holky* sledujeme po dobu jednoho roku čtveřici žen různého vyznání, kultury a pocházejících z různých prostředí. Ženy čekají, navštěvují se, kritizují, nadávají, smějí se, stěžují si, chtějí, milují i nenávidí. Za svůj dlouhý život musely čelit deportaci i imigraci, některé musely řešit problémy se sexuální odlišností, všechny se setkaly s nedostatkem lásky. Přesto je nic z toho nezastavilo, nic je nezlomilo. Nyní jsou na prahu svých životů a přijímají ho tak, jak je. Se smíchem a bez špetky lítosti. Čtveřice žen se k sobě nechová nijak korektně, jsou drsné a ostřelují se kousavými vtípky. A přesně takový život je...

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Můj šťastný den (Mon Jour de chance, 2024)

**Patrick Haudecoeur, Gérald Sibleyras**

Francie  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: komedie  
Obsazení: 3 muži, 2 ženy



**Nejnovější komediální hit autorské dvojice Patrick Haudecoeur a Gérald Sibleyras nově v nabídce!**

*Sébastien: Ale ne, já ti věřím, pracuješ, a hodně pracuješ... ale stejně, pamatuješ se, jak jsi k tomu přišel?*

*Franck: Co tím chceš říct?*

*Sébastien: Začalo to velkou dávkou štěstí.*

*Franck: Aha?*

*Sébastien: No jo, před dvacet lety jsi vyhrál ve vrhu kostkou!*

*Franck: Cože?*

*Sébastien: (Marie-Noelle) Hráli jsme o tebe Marie-Noelle!*

Co byste dělali, kdybyste se mohli vrátit v čase a změnit svůj život? Tuto otázku si kladou velikáni současné francouzské komedie, Patrick Haudecoeur a Gérald Sibleyras, ve své nejnovější hře, která měla úspěšnou premiéru 17. září 2024 v pařížském Theatre Fontaine.

Sébastien tráví víkend s přáteli z dětství. Přátelé společně vzpomínají, jak své životy tehdy vložili do rukou osudu a všechna svá rozhodnutí udělali hodem kostkou. Sébastien si velmi dobře pamatuje ten večer, kdy mu padla čtyřka. Kdyby tehdy padla šestka, jeho život by byl mnohem lepší. O tom je přesvědčen. Co kdyby mu osud dal příležitost hodit si kostkou znovu? A osud na sebe nenechá dlouho čekat...

Originální zápletka nabízí nekonečnou dávku humoru, ale i zamýšlení nad „co by bylo, kdyby...“, které si v sobě nosíme všichni.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Bitva o Beverley (Fighting Over Beverley, 1991)

**Israel Horovitz**

USA

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: hra o dvou dějstvích

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Do domácnosti Zellyho Shimmy v americkém rybářském přístavu Gloucester (Massachusetts) přijíždí Angličan Archie Bennett, který svým příchodem zcela naruší zdejší dosud poklidný rodinný život. Archie a Zelly jsou totiž oba bývalí piloti, kteří před čtyřiceti pěti lety nasazovali život v bitvě o Anglii. Zelly byl dokonce sestřelen, přišel o nohu a od té doby chodí s protézou. Důvod Archieho návštěvy je překvapující: tenkrát v Anglii chodil se Zellyho nynější ženou (Angličankou) Beverley a chtěl si ji vzít, ovšem ta nakonec odešla do Ameriky se Zellym a mají spolu dceru Cecily. A Archie je tu proto, aby si ji zase odvedl zpátky. Říká Zellymu: „*Tys ji měl čtyřicet pět let, tak já chci ten zbytek.*“ Taková je expozice Horovitzovy hry o lásce, věrnosti, nepochopení a utrpení, kterým prochází kdysi krásná, dnes stárnoucí Beverley. Ukáže se totiž, že ne všechno v jejím manželství bylo takové, jak se zdá. Její jedinou oporou má být právě dcera Cecily, které se ale rozpadlo manželství a sama zoufale hledá nějaký pevný bod ve svém životě.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Větreň odvátó aneb Tenkrát v Hollywoodu (Moonlight and Magnolias, 2004)

**Ron Hutchinson**

Severní Irsko

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Do začátku natáčení Jihu proti Severu zbývá pět týdnů. Scénář je ale špatný a režisér je bez nápadu. Legendární producent David O. Selznick musí přimět režiséra Victora Fleminga a slavného scénáristu Bena Hechta, aby film převzali do svých rukou. Na vznik nového scénáře je však pouhých pět dní a Hecht původní román nikdy nečetl...

Úspěšná komedie scénáristy a dramatika Rona Hutchinsona mapuje vznik jednoho z nejslavnějších filmů všech dob a nechává nahlédnout za zavřené dveře fascinující etapy filmového průmyslu.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Smích ve 23. patře (Laughter On The 23rd Floor, 1993)

**Neil Simon**

USA

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie o dvou dějstvích

Obsazení: 7 mužů, 2 ženy

Komedie z počátku devadesátých let 20. století se odehrává v letech padesátých, v době McCarthyho protikomunistického tažení.



Max Prince je populární bavič a moderátor, který pro svou pravidelnou televizní show týden co týden připravuje spolu se svými spolupracovníky scénáristy nový program. Kvůli bezútešné politické situaci – která v mnohém připomíná naši temnou dobu normalizace – se však musí vyrovnávat nejen s cenzurou, ale i s kráceným rozpočtem ze strany vedení televizní společnosti.

Toto ve skutečnosti velice vážné téma autor zpracoval s bravurou a smyslem pro humor sobě vlastním, takže divákovi, zatímco se hlasitě směje, naskakuje husí kůže.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Záhada Sunny (Le Mystère Sunny, 2023)

**Alain Teulié**

Francie  
Překlad: Alexander Jerie  
Žánr: činohra  
Obsazení: 2 muži

Drama inspirované skutečnými událostmi, které divákům nedovolí vydechnout.

New York, 1980, vražda bohaté Američanky Marthy Sharp von Bülow přezdívané Sunny. Noviny, rozhlasové a televizní stanice celého světa přinášejí o této události pravidelné informace. Proces je přenášen jedním z prvních přímých přenosů nové stanice CNN. Zabil Claus von Bülow svou manželku? Aplikoval jí, ano či ne, velkou dávku inzulinu, aby zdědil její ohromné bohatství? Sunny v prosinci 1980 upadne do kómatu, ze kterého se již nikdy neprobudí. Claus von Bülow je první instancí souzen a odsouzen na třicet let do vězení. Nicméně se odvolá a tentokrát je osvobozen (1987). Takovou věc nikdo nečekal. Nikdo, snad kromě jeho nového advokáta Alana Desrhowitze. Celý proces vzbudil tolik vášně, protože hlavní roli v něm měly peníze, láska, sex...a velká záhada...



A právě deset let od překvapivého zproštění obžaloby začíná hra *Záhada Sunny*. Vánoce, 1996. Claus von Bülow se v New Yorku schází se svým bývalým právníkem Alanem Dershowitzem, který se mezitím proslavil jako advokát celebrit. Kromě tajemství kolem oné „aféry“ jsme především svědky nemilosrdného souboje dvou silných osobností. Zabil Claus svou ženu nebo ne? Oba muži se ze sekání, během kterého jde o vše, snaží vyjít vítězně. Jsou manipulativní, megalomanšti, komičti...budete je milovat...

Dramatický duel dvou výrazných charakterů nabízí skvělou hereckou příležitost pro zralé herce (60+). Hra měla úspěšnou premiéru v Théâtre Montparnasse na podzim 2023.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Pravá blondýnka (Legally Blonde, 2007)

**Nell Benjamin, Heather Hach, Laurence O'Keefe**

Velká Británie, USA  
Překlad: Vojtěch Kostíha, Šárka Krejčí  
Autor hudby: Nell Benjamin, Laurence O'Keefe  
Žánr: muzikál  
Obsazení: 3 muži, 8 žen (+ company)

Muzikálová adaptace stejnojmenného filmu *Pravá blondýnka* a literární předlohy od Amandy Brown. Elle Woods se snaží všechny (na začátku hlavně svého expřítele Warnera) přesvědčit o tom, že růžový zevněšek a blond vlasy nemusí být vůbec známkou nižší inteligence. Avšak ani přijetí na prestižní univerzitu Harvard proti takovým představám mnoho nezmožou. Warner naopak vypadá, že se zasnoubí s jejich společnou (rozumějme inteligentní) spolužačkou. Dokáže Elle nakonec zvratit běh světa, který ji předem zavrhuje? A jak taková zkušenost promění ji



samotnou? Oddechová romantická komedie, která – podobně jako hlavní postava – není tím, čím se na první pohled zdá být.

Po uvedení na Broadwayi obletěla muzikálová verze filmu svět. Nové britské nastudování v Regent's Park Open Air Theatre z roku 2022 získalo nominaci na WhatsOnStage Award v kategorii nejlepší znovuuvedený muzikál. Zároveň hlavní protagonistka (Courtney Bowman) i herečka ve vedlejší roli (Lauren Drew) proměnily nominace v daných kategoriích. V dřívějších letech obdržela hra prestižní Cenu Laurence Oliviera za nejlepší muzikál a byla nominována na cenu Tony.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Vraždi všímavě (Achtsam Morden, 2020)

**Karsten Dusse, Bernd Schmidt**

Německo

Překlad: Ondřej Šebesta

Žánr: komedie (krimikomédie)

Obsazení: 2 muži, 1 žena (hrají více postav)

**Hit z Netflixu nově v nabídce DILIA!**

*Nejsem násilník. Prvního chlapa jsem zabil, až ve svých dvačtyřiceti. A to s těmi nejlepšími úmysly.*

Hlavní postavou je právník, který zastupuje nebezpečné mafiány a mistrovsky kličkuje mezi problémy s policií na jedné straně a nevypočitatelnými klienty, kteří občas někoho vydírají, mučí nebo rovnou zamordují, na straně druhé. To všechno s humorem a elegancí sobě vlastní díky tomu, že má kouče, který jej vede k větší všímavosti (mindfulness), asertivitě a lepšímu zvládnání stresu.



*Vraždi všímavě* je autorizovanou dramatisací stejnojmenného románu Karstena Dusse, který zaznamenal celosvětově obrovský úspěch. Dramatizace měla premiéru v únoru 2022 v Kammertheater Karlsruhe a od té doby ji uvedlo v německy mluvících zemích celkem 65 scén a další uvedení se plánují (informace z listopadu 2024). Netflix podle knihy natočil seriál plný černého humoru, který tam lze sledovat od listopadu 2024.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Marie



**Ireneusz Iredyński**

Polsko

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena

Překlad: Irena Lexová

Významovou část monologu *Marie* tvoří dvojí plán: děj se rozehrává ve dvou časových rovinách, v současnosti a minulosti. Současnost ztvárňuje postava Herečky (která přebírá pro svou uměleckou interpretaci životní peripetie postavy Marie) a minulost (v níž se ze vzpomínek a naznačených témat dovidáme důležitá data z polských poválečných politických dějin) představuje autentická Marie.

Marie, lékařka protialkoholické léčebny se vyznává z toho, jak prožila svůj život a své lásky. V jejím životě zakotvili tři muži. Prvního milence (ve své svazácké nerozváznosti v 50. letech m.s.) „zradila“. Zemřel potom následkem důlního úrazu. Celý život na něj vzpomíná a zjevuje se jí ve snech. Druhého muže, který jí zařídil život na vsi a s nímž má dceru, po čase opouští a vrací se zpět do města, do léčebny a přednášet na univerzitě. Její třetí muž, původní profesí historik, který nikdy nepracoval ve svém oboru (nebo nemohl?) a nyní pracuje jako soustružník, je člověk, který není s to se uvázat či někde zakotvit. Proto i tento vztah končí a zůstává jen na udržovaném přátelství a občasných návštěvách.

Kompozičním elementem monodramatu je Mariina nemoc a blížící se smrt – proto se Marie rozhodla pro zpověď (v dopisech) neznámé Herečce a divák či posluchač se dovidá to, co Herečku z Mariina osudu nejvíc zaujalo a co se rozhodla interpretovat.

V textu jsou citace děl básníků, L. Staffa, samotného autora (*Wszystko jest obok*) a úryvek básně T. S. Eliota *Dutí lidé*.

**Text je k dispozici v DILIA.**

## Neobyčejný osud Sarah Bernhardt (L'extraordinaire destinée de Sarah Bernhardt, 2024)

**Géraldine Martineau**

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 5 žen (a 2 hudebníci)

*Jmenuji se Sarah Bernhardt.*

*Moje jméno vám možná něco říká, protože jsem se objevila v dobrodružném filmu s Lucky Lukem!*

*Nebo jste možná někdy slyšeli někoho básnit o „Božské Sáře“.*

*A nebo se vám vybavuje, jak se válím na zemi a s pistolí v ruce něco pořávám na Jollyho Jumpera?*

*Nic z toho není tak úplně lež, stejně jako nic není úplně pravda.*

Když napíše herečka hru o herečce, může to dopadnout všelijak. Ale když si Géraldine Martineau, jedna z dnes již nepřehlédnutelných francouzských hereček, která v letech 2020-2023 působila v souboru věhlasné pařížské Comédie-Française, za svůj dramatický debut vybere příběh legendární herečky Sarah Bernhardt, která na první francouzské scéně také jistou dobu působila, může se z toho stát událost. Sama autorka svou

hru také režírovala a světová premiéra se v srpnu 2024 konala v pařížském Théâtre du Palais-Royal, jež se nachází jen pár kroků od historické budovy slavné Comédie-Française.

Herečka-dramatička-režisérka Martineau pojala svou hru jako hravou a vsutku divadelní poctu největší divě světového divadla, jejíž někdejší sláva dosahovala galaktických rozměrů. Dramatický text s příznačným názvem *Neobyčejný osud Sarah Bernhardt* nabízí 34 rolí „pro 5 hereček, 3 herce a 2 hudebníky“ a prostřednictvím 21 obrazů vypráví životní osudy „božské Sáry“ od dětství v klášteře a cestě k divadlu, přes konflikty i úspěchy, vztahy i zklamání, spektakulárně úspěšné americké turné i humanitární aktivity v neklidných časech válečných až po vyrovnávání se s rodinnými problémy i antisemitskými útoky.

Ve hře se objeví spisovatelé Victor Hugo či Edmond Rostand, stejně jako divadelní ředitelé i herečtí kolegové herečky, která si vždy šla za svým. Alfons Mucha se ve hře sice neobjeví, zato v ní vystupuje aligátor hereččina syna Ali Gaga...

Martineau vykresluje Sarah Bernhardt jako výjimečnou ženu, která se nikdy nevzdala. Jako ženu, která se nesmířila s tím, že by měla být pasivní ženou ve světě, kterému vládnou muži. Jako ženu, která nebrala ohledy na svůj hendikep a hrála a vystupovala i poté, co podstoupila amputaci nohy.

Hra Géraldine Martineau o Sarah Bernhardt je upřímnou poctou největší herečce a zároveň emotivní ódou na touhu po svobodě a nezávislosti. *Neobyčejný osud Sarah Bernhardt* je skvělým titulem pro velké scény, který nabízí řadu zajímavých rolí a možnost přitažlivého jevištního řešení jednotlivých obrazů.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

@

## Marod (Krank, 2019)

Moritz Netenjakob, Chris Geletneky

Německo

Překlad: Iva Michňová

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy



## Masáž obličeje

Agnieszka Osiecka

Polsko

Překlad: Irena Lexová

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena



Na skupinové terapii u Dr. Klause Wagnera se setkávají čtyři pacienti. Devatenáctiletá youtuberka Bella, která si chce vzít život, protože jí klesl počet sledujících; dvaapadesátiletý televizní producent Rolf Brunner, kterého se dotýká problematika „Mee too“; třiaadvacetiletý syrský žadatel o azyl, u něhož zatím ztroskotaly veškeré pokusy o integraci; a devětatřicetiletá ekologická aktivistka, která pustila na svobodu 10 000 kuřat, naneštěstí vedle rušné dálnice.

Vzhledem k odlišnému přístupu k životu všech zúčastněných se rychle objeví konflikty. Doktor Wagner však všem ukáže, že mají společného mnohem víc, než by chtěli. A se vši vážností si musejí položit otázku, co je pro ně nejzásadnější: pro youtuberku internet, pro producenta jeho libido, pro Syřana sexuální orientace a pro ekoaktivistku její přínos pro planetu Zemi. Doktor Wagner nedovolí pacientům opustit terapii, dokud nebudou vyléčení.

*Marod* je svižná aktuální komedie s filozofickým podtextem, která hercům a herečkám nabízí velice pěkné role.

**Připravujeme český překlad.**

Dějštěm hry je kosmetický salon, který nabízí i masáže. Vtipně pojatý nápad o masérce v kouzelném kosmetickém salonu, který dokáže nejen omladit tváře svým klientům, ale i vyhladit a zatříit jakékoliv známky negativních lidských vlastností – bezcharakternosti, sklonu k nepoctivosti, kariérismu, zrady přátel apod. Dokonalá maska totiž zajišťuje úspěch ve všech sférách lidské existence, takže lidské tváře jsou dokonalé, bezúhonné, usměvavé, dokonce i příjemné a jejich „nekalé činnosti“ či různorodá větší či menší darebáctví jsou eliminována.

Poučíme se s vtipem a humorem o tom, že nejtěžší je udržet si tuto masku až do konce života. Nadčasová hra o upovídané ženě – masérce, která se na společenské problémy dívá s velkým nadhledem a žahavým humorem.

Po formální stránce oblíbený (a v Polsku velmi často využívaný) princip jevištních akcí: rozehraný vztah živého herce s loutkou – manekýnem.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Rabínův kocour (La Chat du Rabbin, 2002, 2013)

Joann Sfar, Katell Guillou

Francie

Překlad: Kateřina Neveu

Žánr: rozhlasová hra

Obsazení: 5 mužů, 3 ženy (minimálně)

*KOCOUR: Židi nemají moc rádi psy. Takový pes vás může kousnout, žene se za vámi po ulici, štěká na vás. A Židi si kousání, pronásledování a štěkání užili dost i bez nich, proto mají radši kočky.*

Rozhlasový seriál *Rabínův kocour* z produkce francouzské stanice France Culture vznikl podle stejnojmenného komiksu Joanna Sfara, kterého u nás známe také jako autora kreslených příběhů *Malý upírek* nebo *Donžon*.

Sfarův komiks nás zavádí do Alžírsko dvacátých let minulého století, do domácnosti ovdovělého rabína. Ten žije se svou dcerou Zlabjou a rozmazleným kocourem, který má velmi neortodoxní názory na židovskou víru, na Boha i na lidskou morálku. Ze zábavné perspektivy čtyřnohého glosátora nahlíží autor na život severoafrické sefardské diaspory v tehdy ještě francouzském Alžírsku a jaksi mimochodem se přitom dotýká i závažných otázek podstaty židovství, možnosti soužití různých etnik, náboženské i názorové tolerance.

V první části nazvané Bar micva je rabínův kocour nečekaně obdařen schopností lidské řeči. Jenže to, co říká, se jeho pánovi vůbec nelíbí. Napraví se židovský kocour, když podstoupí obřad Bar micva? A bude se moci zase vídat se svou milovanou paní, rabínovou dcerou Zlabjou?

Ve druhém díle s názvem Diktát bude muset kocour pomoci svému pánovi složit zkoušku z francouzského jazyka, jinak bude rabín ze svého místa odvolán.

@

Ve třetím díle přijíždí do Alžírsko Uchvatitel, mladý rabín, o kterém se Zlabjin otec domnívá, že ho má v úřadě nahradit. Nakonec se ukáže, že pro rabínovu domácnost představuje úplně jiné nebezpečí...

**Text (3 části) je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.**

## Kouzelník z Lublinu

⚡@

Isaac Bashevis Singer, Michał Komar, Jan Szurmiej

Polsko

Překlad: Irena Lexová

Žánr: činohra, dramatizace

Obsazení: 10 mužů, 9 žen

Dramatizace věhlasného románu Isaaca Bashevisa Singera. Příběh artistního umělce a kouzelníka, který spíše než nad nebezpečnou propastí svého lana balancuje nad četnými vztahy se ženami. Jaša Mazur, více bohém, nežli žid, hledá uspokojení své touhy a opojných vizí. Hledá slávu, lásku, peníze, tedy skoro vše, kvůli čemu se člověk trápí, dokud chodí po zemi. Jaša Mazur hledá velký svět a nachází ho kupodivu v lidském nitru, v nehlubším koutě našich srdcí, kam se také z pozlacených svícňů, knih a krucifixů utekl Bůh. *Kouzelník z Lublinu* je pronikavou zpovědí divokého temperamentu a ticha, je oslavou života i nicoty. Odhaluje triky a švindly nejen charismatických kouzelníků, ale nás všech.

Příběh je zasazen do „cirkusového prostředí“, do pokojů žen, milenek a dcer, doprostřed chóru zpívajících chasidů a do prostoru mezi nebem a zemí.

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Pan Burns (Mr. Burns, 2014)

Anne Washburn

USA

Překlad: Ondřej Polák

Žánr: černá komedie

Obsazení: 3 muži, 4 ženy



Nastal konec světa, jak jsme ho znali. Civilizace je v troskách. Skupina přeživších sedí u ohně a vzpomíná na oblíbenou epizodu seriálu *Simpsonovi*. Zdá se, že jde o možná poslední útěk z beznaděje. Jejich nepřesná kolektivní paměť ale zároveň utváří základy nového světa: drsného prolnutí divadla a digitální popkultury, bez které si již nedokážeme představit dnešní život. Hra „o světě bez elektřiny“ vás provede děsivě zábavným post-apokalyptickým světem, v němž ožívají vzpomínky na *Simpsonovy* a další filmové a televizní hity. Černá komedie *Pan Burns* objevuje, jak lehce se může z pop kultury jedné éry stát mytologie té další, a staví nás před otázku: Měl by svět stejný smysl i bez všech těch udělátek a pořadů, které na nich denně konzumujeme?

**Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

# NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – NEPŘELOŽENÉ

## Punch (2024)

Jacob Dunne

Velká Británie

Dramatizace: James Graham

Žánr: psychologické drama

Obsazení: 3 muži, 3 ženy



**Nominace na ocenění WhatsOnStage Award v kategorii Nejlepší nová hra.**

*Punch* neboli *Úder* – tak zní název dramatisace autobiografického románu Jacoba Dunna *Right from Wrong*, již vytvořil držitel Ceny Laurence Oliviera James Graham. Právě jediný úder totiž převrátil Jacobovi život na ruby. Když jednou bezmyšlenkovitě vyslanou ranou zabil jiného muže, musel do vězení a po propuštění se ocitl na ulici. S pomocí rodičů oběti se však dokázal znovu postavit na nohy. A díky dramatikovi Jamesi Grahamovi se jeho emocionálně silný příběh o odpuštění a druhé šanci dostává na divadelní jeviště.

**Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**

## Kyoto (2024)

Joe Murphy, Joe Robertson

Velká Británie

Žánr: politický thriller

Obsazení: 11 mužů, 7 žen

**Nominace na ocenění WhatsOnStage Award v kategorii Nejlepší nová hra.**

Píše se rok 1997. Světoví lídři, ale i zástupci rozvojových zemí se sešli v Kjótu, aby se zabývali problémem změny klimatu. Podaří se přijmout protokol, který by všechny aktéry přiměl ke snížení emisí? Historické japonské město se rázem ocitá v centru dějin.

Autoři Joe Murphy a Joe Robertson zpracovali reálnou událost – v pořadí třetí Konferenci OSN o změně klimatu – v napínavý politický thriller, v němž se nehraje o nic menšího než o budoucnost planety. Do centra textu přitom coby vypravěče staví překvapivého hrdinu: Dona Pearlmana, republikánského právníka, který hájil zájmy ropného průmyslu. Tato postava na způsob Shakespeara Richarda III. ukazuje, že nejpresvědčivější zbraní mohou někdy být slova. Hra *Kjóto* tak vypovídá nejen o našem přístupu k ekologii, ale také k jazyku.

„Nejlepší divadlo je podle mého to, které vás nutí přemýšlet. *Kjóto* je hra, která se odvažuje pochybovat, vznášet námitky a občas vás přiměje cítit se nepřijemně, protože zkoumá klíčovou otázku změny klimatu a sílu samotných slov.“ – Bethany Hill, [beyondthecurtain.co.uk](http://beyondthecurtain.co.uk)

**Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Giant (2024)

Mark Rosenblatt

Velká Británie

Žánr: psychologické drama

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

**Nominace na ocenění WhatsOnStage Award v kategorii Nejlepší nová hra.**

Debutová divadelní hra scénáristy a režiséra Marka Rosenblatta se zabývá odvrácenou stranou tvorby a působení spisovatele Roalda Dahla, a sice jeho antisemitskými postoji. V nové hře se autor *Karlíka a továrny na čokoládu* a mnoha dalších oblíbených dětských knih musí během jediného letního odpoledne roku 1983 rozhodnout, jak zareaguje na kontroverzi, kterou vzbudil jeho článek s explicitně antisemitským vyzněním. Navštíví ho totiž jeho britský agent a americká agentka, kteří ho vedou k tomu, aby se omluvil a napravil svou pošramocenou pověst. Rosenblatt prostudoval mnoho pramenů, hovořil s novináři, kteří se s Dahlem setkali, a vytvořil strhující portrét někdejšího suveréna ve chvíli velkého otřesu.

**Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.**



## Ženy revolucionářů (Revolutionaries' Wives, 2019)

Yossefa Even Shoshan, Dalia Shimko

Izrael

Žánr: komedie (komediální drama)

Obsazení: 3 muži, 3 ženy



Sigmunda Freuda, Karla Marxe a Sokrata zná každý. Ale kolik toho víme o jejich ženách, Martě Freudové, Jenny Marxové a Xantypě? Říká se, že za každým úspěšným mužem stojí žena. Jaké to ale ve skutečnosti je, stát za geniálním mužem? Jakou cenu platí žena, která se na

této pozici ocitne? Proč vždycky stojí za ním, a ne vedle něj? A proč zmizí z jeviště dějin v momentě, když se muž stane slavným? Hra vytváří imaginární, ale na historických faktech založenou historii, která zachraňuje před zapomením manželky géniů, kteří změnili svět. Děj se soustředí na tři osudové noci: Sokratovu poslední noc, kdy se ho Xantypa snaží přesvědčit, aby nepil jed. Noc, kdy Martha Freudová vysvětluje manželovi taje ženských fantazií a noc, kdy Jenny a Karl Marxovi téměř rezignují na socialistickou revoluci.

*Ženy revolucionářů* je originální, provokativní, sofistikovaně vtipná hra plná jiskřivých dialogů a atraktivních rolí pro tři herce a herečky různých věkových kategorií.

Hra se už čtyři roky hraje úspěšně v Tmuna Theatre (Tel Aviv). V roce 2022 byla inscenace zařazena do mezinárodní sekce Dramoxu. V roce 2023 měla premiéru v Řecku (Divadlo To Treino sto Rouf). V březnu 2025 se odehrála slovenská premiéra v Divadle Astorka v Bratislavě.

**Text v angličtině a slovenštině je elektronicky k dispozici v DILIA.**

## Dívka (The Girl, 2024)

**Yossefa Even Shoshan, Dalia Shimko**

Izrael

Žánr: činohra

Obsazení: 5 mužů, 3 ženy

**Úspěšný titul z telavivského The Habima National Theater nově v nabídce DILIA!**

*Dívka* je moderním zpracováním řeckého mýtu o únosu Persefony bohem Hádem, které se prolíná s případem hromadného znásilnění podle skutečných událostí.

Hra se odehrává na fiktivním ostrově Lapis, který je oblíbenou dovolenkovou destinací pro mladé lidi. Letos ostrov poprvé hostí šampionát ve vodních sportech, což přitahuje sportovní týmy z celého světa i turisty

toužící po zábavě. Mezi ně patří i osmnáctileté dívky Leda a Emma. Leda se na jednom z divokých večírků seznámí s Johnem, kapitánem favorizovaného týmu ostrova Kubo, a stráví s ním noc. John je dívkou zcela okouzlen a sdílí její fotky na instagramu. Trenér a spoluhráči se obávají, že kapitánova bláznivá zamilovanost ohrozí šance týmu na výhru. Napadnou ho a donutí, aby dokázal loajálnost týmu tím, že dívku vyláká na pokoj a přenechá ji svým přátelům. Zlomená Leda podá trestní oznámení a sportovci jsou zatčeni. Brzy se ale do případu vloží politická moc. Ostrov ani šampionát si nemůže dovolit skandál, a tak zkorumpovaná policie nakonec obviní Ledu, že si znásilnění vymyslela. Sportovci jsou propuštěni, vyhrají šampionát a vrátí se domů. Leda, zlomená a odříznutá od všech, zůstává ve vězení na ostrově až do konce soudního procesu.

Druhá dějová linka sleduje mytologický příběh Persefony, dcery Dia a Démétér, která je unesena do podsvětí bohem Hádem. Démétér je ztrátou dcery zdrcená, a protože ji Zeus odmítá pomoci, sešle na zem neúrodu a lidé přestanou bohům obětovat. Zeus je tak nucen se do únosu vložit. Spor s Hádem vyřeší krutým kompromisem, Persefoně bude dovoleno vstoupit na jaře na zemský povrch, ale na podzim se musí zase do podsvětí vrátit. Persefona se stává stejně jako dívka Leda vězněm, který je trestán, ačkoli nic nespáchal. Úleva nepřichází ani v čase, kdy se nachází na zemském povrchu, protože stále zůstává vnitřně uvězněna ve svém traumatu.

Autorky vedly dlouhé rozhovory s kriminology a psychology, aby nashromáždily dostatek materiálů, které se zabývají případy znásilnění a viktimizací obětí. Textem se snaží poukázat na patriarchální základy společnosti, které umožňují, aby ekonomické a politické zájmy pokrývaly spravedlnost, z obětí dělaly obviněné a predátory pouštěly na svobodu.

**Anglická verze textu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.**

@

# REJSTŘÍK SYNOPSISÍ HER

---

## ČESKÉ HRY

Matěj Balcar – To je vražda, zařvala! (2024)  
Zuzana Fantová, Pavel Verner – Jak (ne)zabit manžela  
Lenka Jungmannová – Istykklal  
Zdeněk Kaloč – Mejdán na písku (1978)  
Zdeněk Kaloč – V zajetí něžné chiméry  
Zdeněk Kaloč – Holátka  
Robert Král – Komáři útočí  
Robert Král – Pár parseků  
David Laštovka – Manželské etudy  
Zlatko Teskere – Kde identita má?  
Zlatko Teskere – Kde identita tvá?  
Zlatko Teskere – Provinilá potěšení  
Vlasta Žehrová – Poker s mafii (2023)

---

## ZAHRANIČNÍ HRY PŘELOŽENÉ

Eric Assous – Vosity (Les Guepes)  
Richard Baer – Smíšené pocity (Mixed Emotions)  
Matthew Barber – Kouzelný duben (Enchanted April, 2003)  
Agnès Besse – Toutou aneb když se ztratí pes (Toutou, 2010)  
Kathleen Clark – Amanda a Gus (Southern Comforts, 2006)  
Leonardo de la Fuente – Freud a pokojská (Freud et la femme de chambre, 2023)  
David Foenkinos – Deset let poté (Dix ans apres, 2020)  
Cyril Gély – V očích Clauda Moneta (Dans les yeux de Monet, 2024)  
Stéphane Guérin – Velký holky (Les Grandes Filles, 2014)  
Patrick Haudecoeur, Gérard Sibleyras – Můj šťastný den (Mon Jour de chance, 2024)  
Israel Horowitz – Bitva o Beverley (Fighting Over Beverley, 1991)  
Ron Hutchinson – Větreem odváto aneb Tenkrát v Hollywoodu (Moonlight and Magnolias, 2004)

Neil Simon – Smích ve 23. patře (Laughter On The 23rd Floor, 1993)  
Alain Teulié – Záhada Sunny (Le Mystère Sunny, 2023)  
Nell Benjamin, Heather Hach, Laurence O'Keefe – Prává blondýnka (Legally Blonde, 2007)  
Karsten Dusse, Bernd Schmidt – Vraždi všimavě (Achtsam Morden, 2020)  
Ireneusz Iredyński – Marie  
Géraldine Martineau – Neobyčejný osud Sarah Bernhardt (L'extraordinaire destinée de Sarah Bernhardt, 2024)  
Moritz Netenjakob, Chris Geletneky – Marod (Krank, 2019)  
Agnieszka Osiecka – Masáž obličje  
Joann Sfar, Katell Guillou – Rabinův kocour (La Chat du Rabbin, 2002, 2013)  
Isaac Bashevis Singer, Michał Komar, Jan Szurmiej – Kouzelník z Lublinu  
Anne Washburn – Pan Burns (Mr. Burns, 2014)

---

## ZAHRANIČNÍ HRY NEPŘELOŽENÉ

Jacob Dunne – Punch (2024)  
Joe Murphy, Joe Robertson – Kyoto (2024)  
Mark Rosenblatt – Giant (2024)  
Yossefa Even Shoshan, Dalia Shimko – Ženy revolucionářů (Revolutionaries' Wives, 2019)  
Yossefa Even Shoshan, Dalia Shimko – Dívka (The Girl, 2024)

# Literární oddělení



## — INFORMUJEME

### Zemřela překladatelka, literární a divadelní historička, pedagožka a dlouholetá členka DILIA Alena Morávková. Bylo jí 89 let.

Alena Morávková byla významnou překladatelskou z ruštiny, ukrajinštiny a francouzštiny. Rodačka z Hradce Králové studovala na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy, v roce 1958 získala titul promováný filolog a o deset let později titul PhDr.

Pracovala jako redaktorka divadelních her v DILIA, později působila v Ústavu jazyků a literatur Československé akademie věd. Od 60. let se aktivně věnovala překladatelství. Do češtiny přeložila více než 130 titulů ruské a ukrajinské beletrie, a to včetně dramát. Čtenáři si díky ní mohou v češtině přečíst třeba kompletní dílo Michaila Bulgakova (například knihu *Mistr a Markétka*).

Protože nesouhlasila s okupací roku 1968, pracovala nuceně ve svobodném povolání. Své překlady musela nejprve publikovat pod cizím jménem, později již pod svým vlastním. Po roce 1989 byla rehabilitována

a začala pracovat v Ústavu pro českou a světovou literaturu ČSAV a poté ve Slovanském ústavu ČSAV, kde působila až do svého odchodu do důchodu.

Nadále byla externí pedagožkou na Filozofické fakultě UK a Divadelní fakultě AMU. Byla členkou Obce překladatelů a PEN klubu. V roce 2021 obdržela Státní cenu za literaturu a překladatelské dílo.

Čest její památce!

BF

### Zemřela scenáristka, signatářka Charty 77, publicistka, spisovatelka a členka DILIA Jelena Mašínová. Bylo jí 83 let.

Jelena Mašínová vystudovala dramaturgii na pražské FAMU, po okupaci Československa ji však byla zakázána veškerá činnost.

Přes půl století byla ženou Pavla Kohouta. Společně pracovali na různých scénářích a knihách, podle nichž vznikly filmy *Hodina tance a lásky*, *Nápady svaté Kláry* nebo seriál *Konec velkých prázdnin*.

V roce 1978 společně vycestovali kvůli ročnímu pracovnímu pobytu do Vídně, komunistický režim jim však při návratu znemožnil vstup do rodné země. Když v roce 1980 získali občanství rakouské, mohli opět svobodně cestovat.

Kromě scénářů psala i divadelní a rozhlasové hry, například *Tajný deník princezny Anny* nebo *Smrt motýlů*.

Zemřela 8. prosince 2024 v Praze ve věku 83 let. „Loučily se s ní právě vzkříšené zvony Notre Dame,“ napsal Pavel Kohout.

Čest její památce!

BF

## Svět knihy Praha 2025

Jubilejní 30. ročník největšího tuzemského knižního veletrhu Svět knihy se bude konat 15. – 18. 5. 2025 v prostorech pražského Výstaviště. Právě oslavy 30. výročí budou jedním z hlavních témat tohoto ročníku. Mottem festivalu se pro rok 2025 totiž stává „30! Energie mládí – moudrost knih“, což vystihuje spojení kreativního mládí tvůrců a moudrosti obsažené v literatuře.

Čestným hostem veletrhu bude tentokrát Portugalsko. Pozornost bude věnována bohaté tradici portugalské literatury a vlivu Portugalska na světovou literaturu. Dále se festival zaměří jak na vzpomínky na uplynulé ročníky, tak i na výhled do budoucnosti Světa knihy i literatury obecně.

AŠ

# Mediaální oddělení



## — PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

### AMERICKÁ ZIMA

Autor: **Heron Gil Scott**  
Český rozhlas

### FOUCALTOVO KYVADLO

Autor: **Umberto Eco**  
Český rozhlas

### VE ZNAMENÍ SATURNA

Autor: **Suzan Sontag**  
Český rozhlas

### NAJEDNOU NĚKDO KLEPE NA DVEŘE

Autor: **Etgar Keret**  
Český rozhlas

### PRAVDA

Autor: **Florian Zeller**  
Český rozhlas

### HODINOVÝ SECONDHAND III

Autor: **Pavel Brycz**  
Český rozhlas

### POSLEDNÍ VLAK Z FRÝVALDOVA

Autor: **Věra Sládková**  
Český rozhlas

## AUDIOKNIHY

**ALMA I – VÍTR SE ZVEDÁ**

Překlad: **Hana Zahradníčková**  
OneHotBook

**NÁMĚSÍČNÍK**

Překlad: **Karolína Kloučková**  
OneHotBook

**ZÁHADA ŠEDMI  
CIFERNÍKŮ**

Překlad: **Jan Klíma**  
Tympanum, s. r. o.

**KRÁLOVNA REJČKA**

Autor: **Melita Denková**  
Tympanum, s. r. o.

# — INFORMUJEME

## Zlatovláska

Příběh **Zlatovlásky** a panoše Jiříka, klasické české pohádky **Karla Jaromíra Erbena**, přinesla televizním divákům v roce 1973 režisérka Vlasta Janečková a v lednu tohoto roku ji do nového filmového hávu oblékl režisér **Jan Těšitel**.

*„Hrdina Jiřík na svou cestu za hledáním zlatovlasé princezny získal nejen kamaráda Štěpána, ale také zvířecího souputníka, psa Štístka. Dynamika této trojice pak prochází celým příběhem, a to samozřejmě dává pohádce novou energii,“ vysvětluje režisér Jan Těšitel. „Naší ambicí bylo natočit pohádku pro kina, pro velké plátno. Pohádku, která bude pro diváky skutečnou podívanou po obrazové i zvukové stránce. A v tomto se s klasickou pohádkou, která byla určena pro televizní obrazovky, nelze příliš srovnávat,“ dodává.*

V původní verzi pohádky ztvárnil roli Jiříka **Petr Štěpánek**, o kterého diváci nepřišli ani tentokrát. V nové pohádce se představuje jako král, otec Zlatovlásky, a jeho původní roli převzal herec **Tomáš Weber**. *„Je to už 52 let, co jsme točili původní Zlatovlásku a tehdy moji roli krále hrál Ladislav Pešek. Tento scénář je samozřejmě trochu jiný a moc se mi na něm líbí, že počítá s velkým množstvím zvířat,“ srovnává Petr Štěpánek.*

Premiéra filmu 23. ledna 2025.

**DILIA zastupovala při uzavírání smlouvy s produkcí režiséra filmu Jana Těšitele.**

**Jan Těšitel**, narozen v roce 1982 v Banské Bystrici studoval filmovou vědu na Karlově univerzitě (2002-2007) a režii na FAMU (2014). Během studií natočil několik krátkých snímků, jež byly uvedeny na různých festivalech. Patří k nim mj. tituly *Prádlo, prádlo, nic než prádlo* (2008), *Drahý otec* (2009) nebo *Jeden statečný* (2011). Snímek o Angličance, která po smrti

českého milence přijíždí za jeho rodiči do Ústí nad Labem, *People Involved* (2010) byl nominován na Českého lva v soutěži krátkých filmů. Těšitel se také podílel na televizní sérii *Čapkovy kapsy* (2011) a natáčel reklamní spoty či videoklipy. Za původní scénář ke komorní psychologické studii o mentálně postiženém mladíkovi *David* získal v roce 2013 Cenu za krátkometrážní projekt v evropské scenáristické soutěži Midpoint. Snímek *David* (2015) později vznikl jako celovečerní absolventský debut a získal na FAMUfest ocenění nejlepší film. Pro televizní vysílání vytvořil seriály dokumentů *Bedekr* a *Krajinou vína*. V roce 2024 získal za *Dakar Sistaz* cenu ECFA Doc Award - Nejlepší evropský dokument pro mladé publikum.

## Tichá pošta

Do kin vstoupil film v únoru, v roce výročí osmdesáti let od konce druhé světové války. Tichá pošta je film o odvaze skupinky dětí a jejich rodičů v zimě roce 1945. Napínavé dobrodružství pro celou rodinu natočil režisér Ján Sebechlebský podle knižní předlohy spisovatele Jiřího Stránského.

Atraktivní filmový příběh byl inspirován skutečnými událostmi. Film vznikl v koprodukcí Česka, Slovenska a Srbska, producentkami filmu jsou Julietta Sichel a Silvia Panáková.

Premiéra filmu 27. února 2025.

**DILIA zastupovala při uzavírání smluv s produkcí režiséra a spoluautora scénáře filmu Jána Sebechlebského, spoluautorku scénáře Kláru Formanovou a autora knižní předlohy filmu Jana Stránského.**

## ZASTUPUJEME

### Dotyk života

V režii Jána Sebechlebského, který se již podepsal pod divácky velmi úspěšným historickým seriálem *Čas nádeje*, představila STVR nový seriál *Dotyk Života*. Seriál vycházel z dánské předlohy a zaměřil se na práci a osobní příběhy porodních asistentek.

*„Na Dotyku života mne oslovila především lidskost. Je to takový každodenní život, který lidé běžně prožívají. Jsme svědky zázraků a křehkosti života, tajemství a i všední obyčejnosti. Takových seriálů je velmi málo,“* uvedl Ján Sebechlebský.

Premiéra 1. dílu seriálu 5. ledna 2025, STVR.

**DILIA zastupovala při uzavírání smlouvy s produkcí režiséra Jána Sebechlebského.**



# Hudební oddělení



## — PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

10. 10. 2024  
Filharmonie Bohuslava  
Martinů, o. p. s.  
Bedřich Smetana:  
**PRODANÁ NEVĚSTA**  
opera

17. 10. 2024  
Česká filharmonie  
Josef Mysliveček:  
**L'OLIMPIADE**  
opera

17. 10. 2024  
Česká filharmonie  
**PAVEL ČERNOCH –  
SMETANA ARIAS**  
CD z oper B. Smetany

18. 10. 2024  
Moravské divadlo Olomouc  
Petr Iljič Čajkovskij:  
**LABUTÍ JEZERO**  
balet

19. 10. 2024  
Divadlo Josefa Kajetána Tyla  
Plzeň  
Bedřich Smetana:  
**ČERTOVA STĚNA**  
opera

1. 11. 2024  
Národní divadlo Brno  
Leoš Janáček:  
**VÝLETY PÁNĚ  
BROUČKOVY**  
opera

7. 11. 2024  
Národní divadlo Praha  
Zdeněk Fibich:  
**ŠÁRKA**  
opera

15. 11. 2024  
Moravské divadlo Olomouc  
Leoš Janáček:  
**JENŮFA**  
opera

16. 11. 2024  
Divadlo Josefa Kajetána Tyla  
Plzeň  
Bohuslav Martinů:  
**ŠPALÍČEK**  
balet

16. 11. 2024  
Slovenské národné divadlo  
Maurice Ravel:  
**BOLERO**  
balet

23. 11. 2024  
Reinhold Würth Musikstiftung  
Antonín Dvořák:  
**RUSALKA**  
opera

4. 12. 2024  
Kammerakademie Potsdam  
Josef Mysliveček:  
**L'OLIMPIADE**  
opera - výběr

6. 12. 2024  
Divadlo F. X. Šaldy Liberec  
Petr Iljič Čajkovskij:  
**EVŽEN ONĚGIN**  
balet

13. 12. 2024  
Severočeské divadlo, s. r. o.  
Jerry Herman:  
**HELLO, DOLLY!**  
muzikál

15. 12. 2024  
Slezské divadlo Opava  
Jerry Bock.  
**FIDDLER ON THE ROOF  
(ŠUMAR NA STŘEŠE)**  
muzikál

18. 12. 2024  
Pražská konzervatoř  
Bohuslav Martinů:  
**HRY O MARIÍ**  
opera - výběr

20. 12. 2024  
Městské divadlo Most  
Jerry Herman:  
**HELLO, DOLLY!**  
muzikál

20. 12. 2024  
Štátna opera  
Johann Strauss  
**NETOPÝR**  
Opereta

## — INFORMUJEME

### Le Docteur Miracle

Le Docteur Miracle je opereta skladatele George Bizeta, která dovedla autora ke světovému věhlasu. V pouhých 18 letech s ní vyhrál kompoziční soutěž, kterou vyhlásil Jacques Offenbach. Libreto, které vychází z Sheridanovy hry Den svatého Patrika napsal Léon Battu a Ludovic Hálevy, libretista Carmen. V koprodukcí Opéra de Tours s Théâtre du Châtelet, Opéra de Rouen, Bru Zane France a Opéra de Lausanne byla 4. října provedena premiéra za užití nové kritické edice nakladatelství Fishergate Music, které vydává méně známé Bizetovy opery pod názvem „Bizet’s Other Operas“, které byly dříve dostupné pouze v nedostatečných verzích.

### Giselle

Nové vydání romantického baletu Adolpha Adama se vrací k původní verzi. Pro vytvoření nové edice byla nejprve provedena pečlivá kontrola dochovaných rukopisů v Bibliothèque national de France včetně orchestrální partitury zkopírované Adolphem Adamem, orchestrálních partů a kopie autografu partitury přepsané opisovačem. Kromě toho byl objeven nový hudební pramen, přepis z roku 1841 nebo 1842 dochovaný v divadelním muzeu v Petrohradě. Nová partitura Giselle představuje hudbu v její autentické verzi s rozsáhlým kritickým komentářem. Přílohy obsahují části hudby, které byly vystřiženy (v některých případech pravděpodobně ještě před premiérou, která byla v roce 1841), rané verze následně revidovaných pasáží a skladby, které byly přidány v pozdějších fázích historie tohoto baletního představení.

## Netopýr

Kulturní opereta z roku 1874 se stala jedním z největších úspěchů Johanna Strausse. Nepochybně i díky vynikajícímu libretu vycházejícího z německé komedie Vězení dramatika Rodericha Benedixe. Objednávka z Theater und der Wien zněla jasně: „Potřebujeme vynikající hudbu!“. Johann Strauss toto zadání naplnil operetou Netopýr. Premiéra byla 20. prosince ve Štátne opeře Bánská Bystrica v hudebním nastudování dirigenta Jana Procházky.

## Bolero

Vyhledávaný izraelský choreograf Shahara Binyamini vytvořil pohybovou abstrakci na ikonickou skladbu Mauricia Ravela Bolero s názvem Bolero X. Bolero X uzavírá program neoklasických děl – předchází mu choreografie Murmuration Edwaarda Lianga a Entropy Craiga Davidsona. Komponovaný program je přehlídkou choreografií, kde omamná fyzikalita a současná pohybová forma naplňuje očekávání i nejnáročnějších obdivovatelů baletního umění.

## Hello, Dolly!

Jeden z nejslavnějších amerických muzikálů byl poprvé uveden v Městském divadle v Mostě! Komédie se skvělou swingovou hudbou určená všem milovníkům hudebního divadla. Muzikál Hello, Dolly! patří mezi zásadní hudebně-dramatická díla 60. let 20. století, tedy „zlatého věku“ amerického muzikálu. Všechna slavná díla z té doby víceméně navazují na práci skladatele Richarda Rodgersa a textaře Oscara Hammersteina ze 40. let. To oni nastoupili cestu, která vedla k dílům jako My Fair Lady a West Side Story v 50. letech, i k dílům dnes považovaným za klasická – Hello, Dolly! (1964), Šumař na střeše (1964), Muž z La Manchy (1965),

Cabaret (1966), Zorba (1970) a Chicago (1975). Premiéra Hello, Dolly! se uskutečnila 20. prosince v hudebním nastudování Františka Krtičky.

## Čertova stěna

Na repertoár plzeňského divadla se po dvaceti sedmi letech vrátila neprávem opomíjená opera Čertova stěna Bedřicha Smetany. Děj se odehrává u Vltavy kolem Rožmberka a točí se kolem mocného, ale shovívavého pana Voka z Růže, do jehož života vstoupí samotný ďábel, aby mu zabránil oženit se a zachovat svůj rod. Smetana v Čertově stěně živě vykreslil lyrické, historické i pohádkové polohy půvabného libreta Elišky Krásnohorské. Premiéra komicko-romantického díla byla 19. října v režii Jiřího Nekvasila a v hudebním nastudování dirigenta Jiřího Štrunce.

# Právní okénko



## Hudební oddělení DILIA – nakladatelství notových materiálů

**DILIA má jedno oddělení, které se svým zaměřením výrazně liší od aktivit ostatních. Narozdíl od kolektivní správy a všech oddělení agentury, která ve většině případů řeší udílení licencí a licenční odměny za užití děl zastupovaných autorů, hudební oddělení je v hlavní činnosti nakladatelstvím. To znamená, že vydává notové materiály k hudebně-dramatickým dílům českých autorů.**

Pokud se některé z divadel či orchestrů rozhodne uvést operu, operetu, muzikál či balet, potřebuje k nastudování a provozování takového díla partituru, klavírní výtahy, orchestrální party a party pro sbor. U řady děl českých skladatelů to platí celosvětově. To znamená, že pokud se vedení v některém ze zahraničních divadel rozhodne uvést Dvořákovu *Rusalku*, Smetanovu *Prodanou nevěstu* nebo Martinů *Juliettu*, hraje se většinou z materiálů DILIA.

## Sedmdesát kilo notového materiálu

Na začátku všeho je objednávka. Pokud si divadlo zvolí některé z děl z našeho repertoáru, uzavře s námi nájemní smlouvu, na základě které jsou materiály divadlu odeslány. Pro představu - pokud si divadlo taktó objedná k pronájmu kompletní materiál k velké opeře s velkým počtem sólistů a sborem, může obsahovat až **200 tiskovin různého rozsahu**, od jedné stránky po 800 stran notového záznamu. Jedna kompletní sada notového materiálu k velké opeře může **vážit až 70 kilogramů**. To vše je potřeba zabalit a odeslat nájemci.

DILIA má ve svém katalogu **desítky děl českých autorů**. K většině z nich je k dispozici kompletní materiál v tištěné podobě. Zatímco někteří zájemci preferují již dříve použitý materiál a mohou tak čerpat z poznámek a instrukcí v partech, jiní dávají přednost čistému, dosud nehranému materiálu. Také se stává, že zajišťujeme materiál k novému dílu.

V případě výroby nového materiálu, ať již z důvodu uvádění nového díla nebo kvůli obnově materiálu, jsou zdrojem pro výrobu matrice vzniklé různou technologií. Nejnověji vznikají materiály sazbu pomocí notopisného softwaru. **Notové materiály pro provozování profesionálními divadly a orchestry mají své standardy a z toho vyplývají neobvyklé nároky na technologii**. Používá se speciální papír vyšší hmotnosti v nebělené verzi, méně používaný formát B4 a vazba, která musí umožnit dennodenní užívání partitury a orchestrálních partů.

Vzhledem k poměrně velkému počtu děl, ke kterým má DILIA kompletní notový materiál, využívá k jejich uskladnění externí sklad. V pražském sídle je k dispozici jen omezený prostor, kde jsou uskladněny jen nejfrekventovanější tituly.

## Další činnosti hudebního oddělení

Stále častěji dostáváme žádosti o tzv. **separátní materiál**, tedy o party k jednotlivým hudebním číslům z hudebně-dramatických děl, které jsou pak provozovány většinou na koncertech, případně pro účely vzniku nahrávky. Některé z nich jsou opravdu velmi žádané, příkladem je „*Árie o měsíčku*“ z opery *Rusalka*. V poslední době se objevují méně obvyklé objednávky částí děl, přesto děláme maximum, abychom mohli vyhovět všem žadatelům.

Hudební oddělení není jen nakladatelem vlastního repertoáru. **Mnohé zahraniční nakladatele zastupujeme pro Českou republiku**, v určitých případech výhradně. Některé nakladatele zastupujeme i pro Slovensko.

Notový materiál zajišťujeme nejen pro živé provozování děl, ale i **pro účely pořízení zvukového nebo zvukově obrazového záznamu** včetně následného svolení k šíření formou vysílání, streamování a vydání na nosičích.

Pokud by vás zajímalo více informací, kontaktujte vedoucího hudebního oddělení Zdeňka Harváňka, harvanek@dilia.cz.



**Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,  
190 00 Praha 9 – Vysočany

### ŘEDITEL

**Mgr. Jan Barták**

### SEKRETARIÁT ŘEDITELE

**Eva Kraupnerová**

tel.: 266199813

### Ústředna:

tel.: 283891587

### Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606614658

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax: 266199876

smluvní referenti pro tuzemsko

tel.: 266199826

smluvní referenti pro zahraničí

tel.: 266199833

agentáž

**Mgr. Marie Špalová**

tel.: 266199861

**Mgr. Helena Singh Eliášová**

tel.: 266199823

**MgA. Petra**

**Janák Zachatá, Ph.D.**

tel.: 266199837

zasílání textů amatérům

**Mgr. Pavla Jakobsson**

e-mail: jakobsson@dilia.cz

### MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Helena Pavlíková**

tel.: 266199816

referent pro tuzemsko

**Jitka Tomešová**

tel.: 266199817

referent pro zahraničí

**Erika Svobodová**

tel.: 266199866

### LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Alžběta Šírká**

tel.: 266199841

### HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax.: 266199876

referenti

**Jan Rychta, DiS.**

**Ondřej Šárek**

tel.: 283893709

### KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

**Tomáš Herold LL.B.**

tel.: 266199862

### EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

**Jana Junová**

tel.: 266199818

vedoucí honorářové účtárny

**Šárka Procházková**

tel.: 266199819

### PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

**JUDr. Andrea Chaibiová**

tel.: 266199865

tel.: 266199847

dědictví a úschova děl

**Barbora Chovancová**

tel.: 266199834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení  
včetně seznamu zaměstnanců a jejich  
kompetencí naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA  
jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)*

*Na webové stránce [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) naleznete  
kromě kontaktních údajů popisy činností  
jednotlivých oddělení, novinky, informace  
pro autory i uživatele, formuláře ke stažení,  
synopse her a mnoho dalších důležitých  
údajů.*



# Vyhlašujeme Grant na vývoj filmového debutu na rok 2025

**Autoři mohou díky tomuto grantu získat podporu na vývoj scénáře svého prvního celovečerního snímku. Celková částka, kterou dozorčí rada na grant vymežila, je 170.000 Kč.**

## **KDO MŮŽE GRANT ZÍSKAT?**

Grant je určen pro absolventy uměleckých škol do 35. roku věku včetně, a to primárně těch filmových (FAMU, FAMO). Nicméně absolvování umělecky zaměřeného studia není podmínkou. Tou je záměr vypracovat první scénář celovečerního filmu. Podmínkou udělení grantu je zastoupení autora ze strany DILIA při jeho případné budoucí realizaci.

## **JAK MŮŽETE O GRANT POŽÁDAT?**

Základem úspěšné žádosti je předložení: **anotace** (1 normostrana) a **treatmentu** (minimálně 8, maximálně 12 normostran) budoucího scénáře, životopisu žadatele o grant a čestného prohlášení, že jde o debut scénáře k celovečernímu filmu

Jeden žadatel se může ucházet o grant pouze s jedním projektem, v případě spoluautorství je třeba, aby byli uvedeni všichni spoluautoři.

**Uzávěrka podání žádostí o grant je 15. června 2025.**

Více informací najdete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).



**DILIA – divadelní, literární, audiovizuální agentura, z.s.**  
chrání autorská práva českých i zahraničních autorů, přičemž  
**se zaměřuje především na oblast divadla, literatury, médií**  
a dalších forem užití děl.

Kromě **sjednávání podmínek užití děl a uzavírání licenčních smluv nabízí** ještě mnoho dalších služeb – **od agentáže, konzultační činnosti a právního poradenství přes poskytování divadelních textů divadlům až po vydávání a pronájem hudebních materiálů hudebně-dramatických děl.**

**Sledujte nás na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) nebo na našem Facebooku a Instagramu.**



#### **KUDY K NÁM**

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 minuty směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.

Zprávy DILIA jsou registrovány u MKČR pod kódem MKČR E 14296. ISSN 2533-3925.

Redakce: jednotliví vedoucí oddělení DILIA, grafický design a sazba: Adam Gratz, tisková produkce a distribuce: Marie Špalová.